

Numéro 1

PIGUET



MYTHIQUE
MILLE MIGLIA
Legendary Mille Miglia

ENVOÛTANT SULTANAT
D'OMAN
The haunting beauty of the
Sultanate of Oman

FASCINANTS FRÈRES
DUTRUY
Les frères Dutruy Winery



HAPPY DIAMONDS
Chopard

ÉDITO

Depuis plus de 50 ans, aujourd'hui comme hier, nos créations, nos marques de bijoux et de montres sont le reflet de notre vision du beau et de l'intemporel. Tout comme l'est notre nouvel écrin avec son ambiance chaleureuse qui fait la part belle aux matériaux naturels et à la lumière. Cette première édition du magazine FIGUET 1966 en est l'expression et nous vous l'offrons avec une profonde sincérité.

Si notre activité est indissociablement liée à la beauté, la qualité et à la créativité, d'autres univers le sont également ! Au fil des pages, nous vous invitons à la découverte de ce qui nous passionne, nous surprend et nous motive.

Vous découvrirez ainsi le monde fascinant où l'art et la technique se rejoignent pour créer des pièces d'exception.

Attachés à notre région, nous avons souhaité vous faire découvrir ou redécouvrir des hommes, des lieux et des événements qui forment la richesse et la diversité de la Côte Lémanique !

Cosmopolite comme notre sélection de montres et de bijoux, nous vous invitons également au voyage. Le temps d'une escapade, nous vous proposons de visiter La Valette, la capitale de Malte et vous ferons goûter aux charmes de « milles et une nuit » du Sultanat d'Oman.

Nous espérons que vous prendrez plaisir à partager nos « coups de cœur » à travers ces pages et vous attendons très bientôt dans notre boutique.

For over 50 years, today like yesterday, our creations, our jewellery and watch brands are a reflection of our vision of beauty and timelessness. As is our new showroom with its warm atmosphere favouring natural materials and light. This first edition of the magazine FIGUET 1966 is an expression of it, and we are deeply proud to be presenting it to you. While our activity is inextricably linked to beauty, quality and creativity, it also draws on other sources. Throughout these pages, we invite you to discover what we are passionate about, what surprises us and what motivates us. You will also discover the fascinating world where art and technique come together to create extraordinary pieces.

Tied to our region, we look forward to helping you discover or rediscover the people, places and events that make up the richness and diversity of the Côte Lake Geneva area! Cosmopolitan like our selection of watches and jewellery, we also present you with some travel ideas. Time for a getaway, we invite you to visit Valetta, the capital of Malta, and introduce you to the charms of the "Arabian Nights" of the Sultanate of Oman.

We hope that you enjoy sharing our best picks in these pages, and we look forward to serving you very soon at our shop.



Cape Cod
Le temps hors du temps.

SOMMAIRE CONTENTS

PIGUET, HORLOGER-BIJOUTIER	06	PIGUET, WATCHMAKER AND JEWELLER
NOS BONNES ADRESSES À NYON	08	OUR TOP PICKS IN NYON
L'HEURE AU MASCULIN	10	MEN'S TIME
MYTHIQUE MILLE MIGLIA	14	LEGENDARY MILLE MIGLIA
LA VALETTE : PERLE MALTAISE	18	VALLETTA: MALTESE GEM
HERMÈS : 3 MONTRES QUI VONT VOUS FAIRE ENVIE	22	HERMÈS: 3 HIGHLY DESIRABLE WATCHES
ZENITH, ENTRE ÉTOILE ET RECORDS	26	ZENITH, BETWEEN STAR AND RECORDS
RANGE ROVER SPORT PLUG-IN HYBRID	30	RANGE ROVER SPORT PLUG-IN HYBRID
CHRONOMÈTRE OU CHRONOGRAPHE ?	32	CHRONOMETER OR CHRONOGRAPH?
LOUIS ERARD : LA SPORTIVE	34	LOUIS ERARD: THE SPORTIVE
LE DOMAINE DES FRÈRES DUTRUY	36	LES FRÈRES DUTRUY WINERY
L'HEURE AU FÉMININ	38	WOMEN'S TIME
LA FOLIE DES BRACELETS INTERCHANGEABLES	42	THE INTERCHANGEABLE STRAP CRAZE
FESTIVAL VISIONS DU RÉEL	44	VISIONS DU RÉEL FESTIVAL
CHOPARD HAPPY DIAMONDS	46	CHOPARD HAPPY DIAMONDS
QUAND LE DIAMANT PREND DES COULEURS	48	WHEN A DIAMOND IS COLOURED
DINH VAN, GÉOMÉTRIQUEMENT VÔTRE	50	DINH VAN, GEOMETRICALLY YOURS
L'HEURE AU FÉMININ	52	WOMEN'S TIME
EBEL, ESTHÈTE DU TEMPS	54	EBEL, AESTHETE OF TIME
LES HORLOGES À PENDULE ERWIN SATTLER	56	THE ERWIN SATTLER PENDULUM CLOCKS
LE GOLF CLUB DU DOMAINE IMPÉRIAL	58	THE DOMAINE IMPÉRIAL GOLF CLUB
ZOOM	60	CLOSE-UP
LES BONNES MATIÈRES HORLOGÈRES	64	GOOD MATERIALS FOR WATCHMAKING
ORIS, COMME UN POISSON DANS L'EAU	66	ORIS, LIKE A FISH IN WATER
L'HEURE AU MASCULIN	68	MEN'S TIME
EN TERRE VAUDOISE	70	THE CANTON OF VAUD
FLOWER POWER	74	FLOWER POWER
SÉLECTION DE BIJOUX	76	SELECTION OF JEWELLERY
DES CHAISES ICONIQUES DANS VOTRE SALON	80	ICONIC CHAIRS IN YOUR LIVING ROOM
CONCOURS D'ÉLÉGANCE SUISSE	82	CONCOURS D'ÉLÉGANCE SUISSE
HORLOGERIE MÉLOMANE	86	MUSICAL WATCHMAKING
LECTURES HORLOGÈRES	88	READING UP ON WATCHES
LA BEAUTÉ ENVOÛTANTE DU SULTANAT D'OMAN	90	THE HAUNTING BEAUTY OF THE SULTANATE OF OMAN



PIGUET

HORLOGER - BIJOUTIER

SITUÉE AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE, NOTRE NOUVELLE BOUTIQUE REFLÈTE LES CODES D'UN LIEU PAS COMME LES AUTRES.

PIGUET | WATCHMAKER AND JEWELLER

LOCATED IN THE HEART OF THE OLD TOWN, OUR NEW SHOP REFLECTS THE CODES OF A PLACE LIKE NO OTHER.



PIGUET HORLOGER - BIJOUTIER

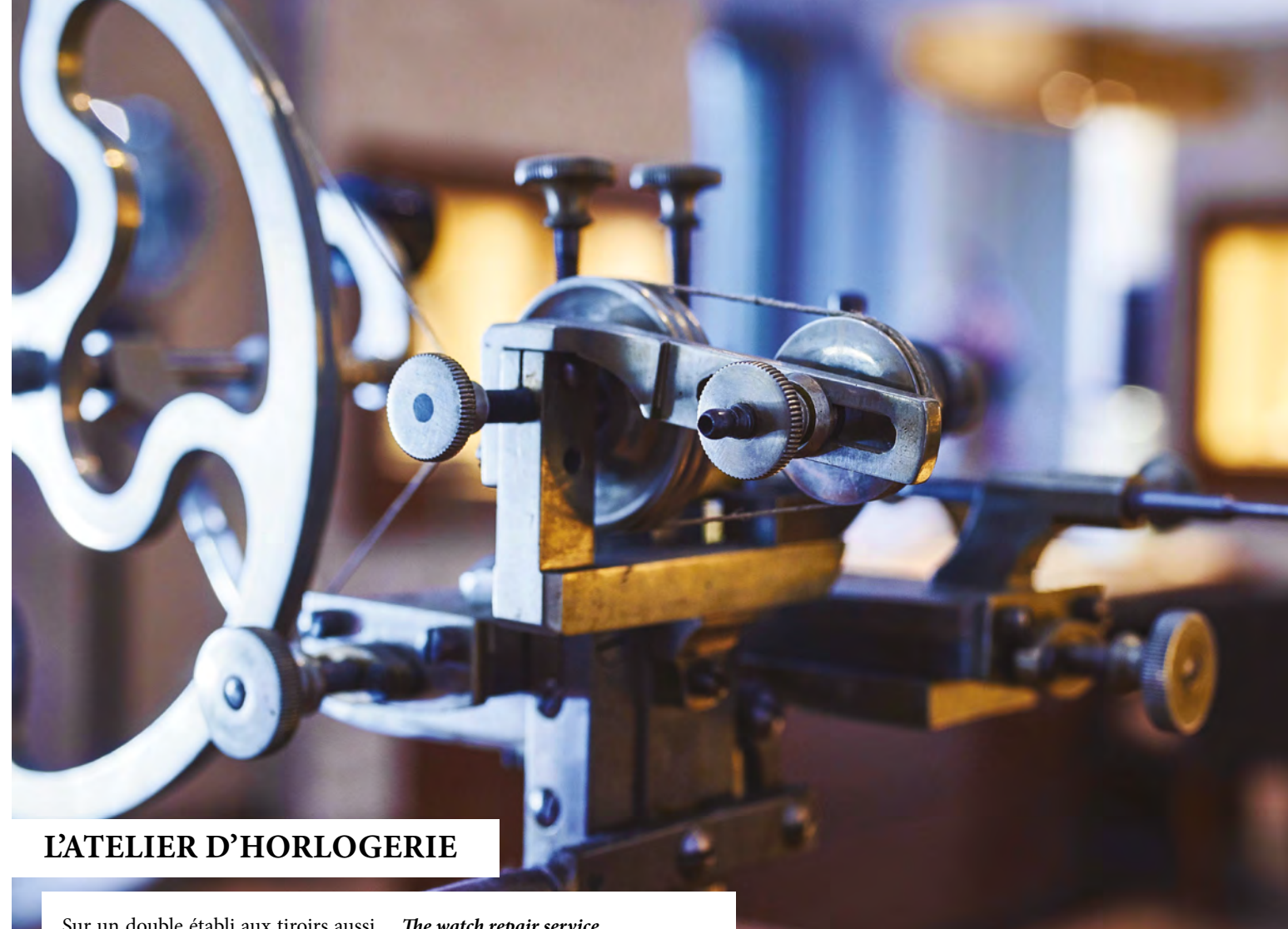
+41 22 361 12 90
Rue Saint-Jean 36
1260 Nyon

Depuis 1966, la plus ancienne horlogerie-bijouterie de la région se distingue par son atmosphère conviviale – parfait mélange de rigueur horlogère, du sens de l'accueil, du goût pour la simplicité et d'un certain non-conformisme.

Situé juste en face de notre boutique historique dans un magnifique hôtel particulier du 19ème siècle, à quelques pas du Château de Nyon, au cœur de la vieille ville de Nyon, nous avons ré-imaginé un concept d'aménagement dans un esprit résolument contemporain, guidé par le besoin de lumière et de confort, et notre amour des belles matières. Lumière naturelle, pierre brute, noyer massif et cuir se conjuguent avec élégance pour mettre en valeur chacune des pièces exposées.

Since 1966, the region's oldest watch and jewellery shop has stood out for its friendly atmosphere – a perfect blend of watchmaking rigour, a sense of hospitality, a preference for simplicity, and a certain degree of non-conformism.

Located right in front of our historic shop in a beautiful 19th century mansion, steps from the Nyon Castle, in the heart of the old town of Nyon, we have reworked the concept of planning in a decidedly contemporary spirit, guided by the need for light and comfort and by our love for fine materials. Natural light, rough stone, solid walnut and leather elegantly come together to showcase each of the pieces on display.



L'ATELIER D'HORLOGERIE

Sur un double établi aux tiroirs aussi fins qu'allongés, nos horlogers en blouse blanche, la loupe sur l'œil, exercent leur expertise horlogère dans l'arrière-boutique.

Notre atelier d'horlogerie est équipé des appareils et de l'outillage les plus récents et nous intervenons sur les montres de toutes marques en assurant leur entretien, du simple changement de piles à la révision complète d'un mouvement, en passant par la restauration complète de pièces anciennes. Chaque mois, nous exécutons ainsi près de 150 interventions horlogères auquel s'ajoutent une centaine de réparation ou transformation de bijoux exécutés par notre bijoutière experte.

The watch repair service

On a double workbench stacked upon its many drawers, our watchmakers in their white lab coats, magnifying glass on eye, exercise their watch servicing expertise in the back of the shop.

Our watch repair service is equipped with the latest equipment and tools, and we work on watches from all brands, providing from a simple battery change to a complete overhaul to the full restoration of antique timepieces. Every month, we conduct nearly 150 operations on watches in addition to a hundred or so jewellery repairs or transformations performed by our expert jeweller.



Bienvenue chez PIGUET, où bien recevoir, conseiller judicieusement, faciliter vos choix et assurer un service après-vente irréprochable font partie de notre engagement et de notre disponibilité !

Welcome to PIGUET, where we strive to serve, provide sensible advice, assist you in making choices and ensure an impeccable after-sales service as part of our commitment and our availability!

HÔTEL REAL | 1, Place de Savoie · (+41) 22 365 85 85

Couronné de 4 étoiles, l'Hôtel Real est idéalement situé au cœur du vieux centre-ville et offre une magnifique vue sur les Alpes et le Mont Blanc. Mention spéciale pour son restaurant Le Grand Café qui met à l'honneur la cuisine italienne. *Crowned with four stars, Hotel Real is ideally located at the heart of the old town centre and offers wonderful views of the Alps and Mont Blanc. Particularly noteworthy is its restaurant Le Grand Café serving wonderful Italian cuisine.*

BAR LE SAINT-JEAN | 22, Rue St Jean · (+41) 22 361 55 09

Avec une sélection de plus de 90 gins, le bar de l'Hôtel de l'Ange est un spécialiste en la matière. Dans une ambiance sobre et cosy, vous pourrez également y boire un cocktail ou un verre de vin. Ne manquez pas les *live music* le jeudi soir. *With a selection of over 90 gins, the bar at Hotel de l'Ange is a specialist in this area. In its refined and cosy atmosphere, you can also enjoy a cocktail or glass of wine. Don't miss the live music on Thursday evenings.*

BOUTIQUE SAINT-JEAN 13 | 13, Rue St Jean · (+41) 22 361 25 32

Située dans le centre ville, cette boutique de prêt-à-porter féminin vient de célébrer son 20e anniversaire. Choisis avec soin, les marques et les vêtements proposés sauront combler les envies de shopping de ces dames. *Located in the town centre, this women's ready-to-wear boutique has just celebrated its 20th anniversary. Carefully chosen brands and clothing are sure to meet the shopping desires of discerning ladies.*

BRASSERIE LE RIVE | 15, Rue de Rive · (+41) 22 552 20 82

Le restaurant de l'emblématique Hôtel Le Rive a tout pour plaire : sa situation en bord de lac, son ambiance conviviale et chaleureuse mais aussi sa cuisine française et méditerranéenne changeant au gré des saisons. *The restaurant at the emblematic Hotel Le Rive has it all: a lakeside location, a friendly and warm atmosphere, and French and Mediterranean cuisine that changes with the seasons.*

BOUTIQUE HAVE A SMOKE | Rue Jules Gachet · (+41) 22 362 68 66

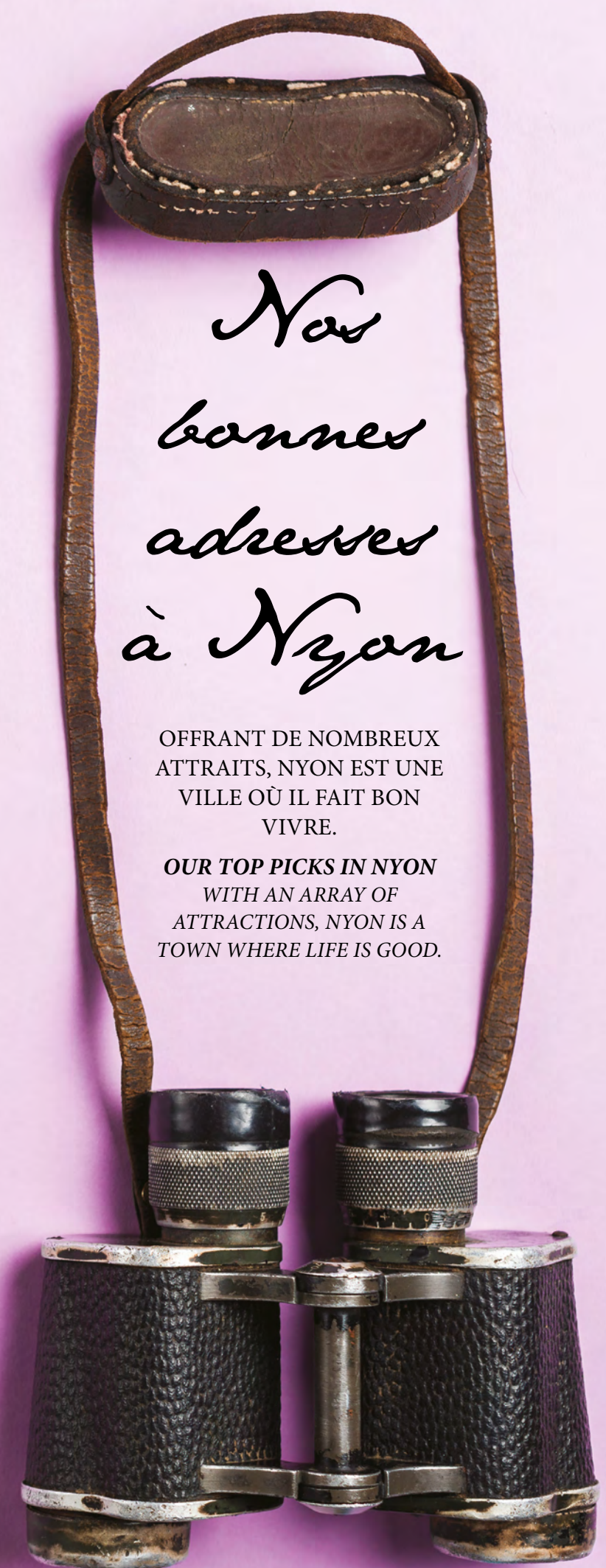
Cave à cigares, spiritueux raffinés, vins locaux, accessoires de luxe et autres cadeaux vous attendent dans ce concept-store, qui offre également un espace bar et un fumoir. Un petit paradis pour les épicuriens ! *Cigar humidor, fine spirits, local wines, luxury accessories and other gifts await you in this concept store that also has a bar area and smoking room. A slice of paradise for aficionados!*

RESTAURANT L'AUBERGE DU CHÂTEAU | 8, Place du Château · (+41) 22 361 00 32

Avec le chef Antonio Pagliuca aux commandes, le meilleur de la cuisine italienne vous attend à l'Auberge du Château. Réservez une table en terrasse pour profiter d'une vue imprenable sur le Château de Nyon. *With Chef Antonio Pagliuca at the helm, the best Italian food awaits you at L'Auberge du Château. Book a table on the terrace to soak in the breathtaking view of the Nyon Castle.*

BOUTIQUE ADIRONDACK | 2, Grand Rue · (+41) 22 362 31 88

Passionnée d'ameublement, Catherine Goumaz agrmente votre habitat avec une sélection de meubles, luminaires et accessoires originaux alliant élégance et exclusivité. Elle révèle ainsi les émotions au travers d'une vaste palette de matières et couleurs. *Passionate about furnishing, Catherine Goumaz decorates your home with a selection of furniture, lighting and original accessories combining elegance and exclusivity. She also expresses emotions through a wide range of materials and colours.*



*Nos
bonnes
adresses
à Nyon*

OFFRANT DE NOMBREUX
ATTRAITES, NYON EST UNE
VILLE OÙ IL FAIT BON
VIVRE.

OUR TOP PICKS IN NYON
WITH AN ARRAY OF
ATTRACTIONS, NYON IS A
TOWN WHERE LIFE IS GOOD.

Black Out



ORIS · Divers Sixty-Five

La montre de plongée vintage d'Oris s'agrément d'une lunette tournante unidirectionnelle avec rehaut extérieur en bronze. De diamètre 40 mm, la montre embarque un mouvement mécanique automatique.

♥ On aime : la touche de bronze apportée par le rehaut.

This vintage diving watch by Oris is enhanced with a unidirectional rotating bezel with a bronze outer ring. Measuring 40 mm in diameter, the watch houses an automatic mechanical movement.

We like: the touch of bronze brought by the ring.



ZENITH · Defy El Primero 21

Animé par le nouveau calibre El Primero, le chronographe offre une réserve de marche de 50 heures minimum et est étanche jusqu'à 100 mètres. Le bracelet caoutchouc avec insert cuir alligator habille un boîtier en céramique noire de 44 mm de diamètre.

♥ On aime : sur le cadran ajouré, les deux compteurs de deux couleurs.

Driven by the new El Primero calibre, the chronograph builds up a minimum 50-hour power reserve and is water resistant to 100 m. The rubber strap with alligator leather lining adorns a 44 mm diameter black ceramic case.

We like: the two two-toned counters on the openworked dial.



ORIS · Big Crown GMT Rega Limited Edition

Issue d'une collaboration avec la garde aérienne suisse de sauvetage Rega, la montre dispose d'un second fuseau horaire. Surmontant un boîtier de 45 mm de diamètre, le cadran accueille la petite seconde à 9 heures.

♥ On aime : le bracelet en textile gris.

Fruit of the partnership with the Swiss air rescue service Rega, the watch features a second time zone. The dial, resting in a 45 mm case, displays small seconds at 9 o'clock.

We like: the grey textile strap.

HERMÈS · Slim d'Hermès

Less is more... La Slim d'Hermès séduit par son extrême simplicité et ses lignes équilibrées. Reposant sur un bracelet en alligator mat noir, le boîtier de 39,5 mm de diamètre abrite un mouvement Manufacture automatique.

♥ On aime : la typographie originale des chiffres arabes.

Less is more... The Slim d'Hermès captivates with its extreme simplicity and its balanced lines. Attached to a matte black alligator strap, the 39.5 mm case houses an automatic manufacture movement.

We like: the original typeset of the Arabic numerals.



CHOPARD · Superfast Chrono Porsche 919

Présenté en édition limitée à 919 exemplaires, le chronomètre rend hommage à la Porsche 919. Protégé par un boîtier de diamètre 45 mm, son cadran argenté évoque la couleur emblématique du constructeur allemand.

♥ On aime : le bracelet en caoutchouc noir qui évoque un pneu.

Released in a limited edition of 919 units, the chronometer pays tribute to the Porsche 919. It is protected by a case measuring 45 mm in diameter, and its silvered dial echoes the emblematic colour of the German carmaker. We like: the rubber strap reminiscent of tyre treads.



ZENITH · Chronomaster El Primero Skeleton

Dans son boîtier en céramique noire de 45 mm de diamètre, le chronographe embarque le mouvement automatique El Primero à roue à colonne. Il repose sur un bracelet en caoutchouc avec revêtement en fibre de carbone.

♥ On aime : son boîtier en céramique noire, puissant et contemporain.

Within its 45 mm black ceramic case, the chronograph contains an automatic El Primero column-wheel movement. It is paired with a rubber strap with carbon fibre coating.

We like: its powerful and contemporary black ceramic case.



Cadrans d'argent

* Watches with a silver dial

Les compteurs à l'heure



LOUIS ERARD · Excellence

Appartenant à la collection Excellence qui incarne les codes de la Maison Louis Erard, ce chronographe de diamètre 42 mm repose sur un bracelet en nubuck beige qui contraste élégamment avec le cadran noir guilloché.

♥ On aime : les trois touches de rouge des aiguilles du chronographe.

Part of the Excellence collection that embodies the Maison Louis Erard design codes, this 42 mm chronograph is attached to a beige nubuck strap that elegantly contrasts with the black guilloché dial.

We like: the red accents of the chronograph hands.



ZENITH · El Primero Grande date Full Open

Son cadran saphir squeletté dévoile le légendaire mouvement El Primero, indique les phases de lune à l'aide d'un disque à 6 heures et la grande date à 2 heures.

Le chronographe affiche un généreux diamètre de 45 mm.

♥ On aime : l'architecture moderne du boîtier.

Its skeletonised sapphire dial exposes the legendary El Primero movement, displays the moon phase on a disc at 6 o'clock and features a large date at 2 o'clock. The chronograph boasts a generous 45 mm diameter.

We like: the modern architecture of the case.



ORIS · Big Crown Propilot Worldtimer

Avec son affichage simultané de deux fuseaux horaires, cette montre est l'idéal des globe-trotters. Le cadran gris indique également la petite seconde à 9 heures et la date à 3 heures.

Le boîtier en acier affiche un diamètre de 44,7 mm.

♥ On aime : le système de réglage de l'heure locale via la lunette.

Simultaneously displaying two time zones, this watch is perfect for globetrotters. The grey dial also displays small seconds at 9 o'clock and the date at 3 o'clock. The stainless steel case is 44.7 mm in diameter.

We like: the system for setting local time using the bezel.

* Time counters

LOUIS ERARD · Excellence Régulateur

Dotée de la fonction régulateur, cette montre associe sophistication esthétique et technique. Son cadran guilloché indique la réserve de marche à 9 heures, et la boîte de 40 mm de diamètre abrite un mouvement mécanique à remontage manuel.

♥ On aime : la sobriété du cadran.

Equipped with the regulator function, this watch combines aesthetic and technical sophistication. Its guilloché dial displays the power reserve at 9 o'clock, and the 40 mm case contains a hand-winding mechanical movement.

We like: the elegance of the dial.



HERMÈS · Carré H

Montre iconique, le Carré H revient avec un boîtier acier légèrement agrandi à 38 mm. Le centre du cadran anthracite est guilloché et entouré des chiffres arabes et leur typologie exclusive qui fait apparaître le zéro.

♥ On aime : les trois finitions du cadran.

An iconic timepiece, the Carré H is back with a steel case slightly enlarged to 38 mm. The centre of the anthracite dial features a guilloché pattern surrounded by Arabic numerals in their exclusive typeface that has brought back the zero.

We like: the three finishes on the dial.



EBEL · Wave Gent

Cette montre automatique repose sur l'émblématique bracelet à maillons vagues de la marque. Le cadran gris ardoise galvanique s'harmonise avec la boîte en acier inoxydable de 40 mm de diamètre.

♥ On aime : le symbole Ebel à 12 heures.

This automatic watch is paired with the brand's iconic wave-link bracelet. The galvanic slate grey dial is a stunning match for the stainless steel case measuring 40 mm in diameter.

We like: the Ebel symbol at 12 o'clock.



Less is more

MYTHIQUE

MILLE MIGLIA

LA LÉGENDAIRE MILLE MIGLIA S'EST
TENUE DU 16 AU 19 MAI DERNIER.

THE LEGENDARY MILLE MIGLIA
WAS HELD FROM 16 TO 19 MAY.



LES 91 ANS D'UNE COURSE LÉGENDAIRE

Née il y a déjà 91 ans, la « Corsa più bella del mondo » répand chaque année de grandes bouffées d'asphalte vintage sur les routes du nord de l'Italie. La bien nommée Mille Miglia offre aux passionnés de voitures anciennes la chance de se mesurer au volant de petits bijoux classiques issus des musées ou des collections privées les plus prestigieuses. Une règle immuable rend la compétition unique : seuls sont autorisés à participer les modèles issus de l'une ou l'autre course ayant eu lieu entre 1927 et 1957.

Empruntant des itinéraires différents chaque année, le parcours couvre traditionnellement 1000 miles, soit 1600 kilomètres, et reste fidèle à Brescia, la ville qui accueille historiquement les lignes de départ et d'arrivée. L'édition 2018 n'a pas dérogé à la tradition : au départ de Brescia, les 440 équipages ont traversé la moitié de l'Italie pour rejoindre les trois étapes traditionnelles, Cervia-Milano Marittima, Rome et Parme. Une autre constante, année après année : la dolce vita ! La course est éprouvante, les 440 équipages ne s'épargnent rien, mais l'ambiance reste conviviale. Aucun d'entre eux ne saurait déroger au code de conduite basé sur le fair-play et la bonne humeur!

Ninety-one years of a legendary race

Created 91 years ago, every year the "Corsa più bella del mondo" spreads bursts of vintage air on the roads of northern Italy. The aptly named Mille Miglia gives classic car lovers the chance to test themselves behind the wheel of classic jewels from the most prestigious museums or private collections. An unchangeable rule makes the competition unique: only models that participated in or were entered in the historic Mille Miglia (from 1927 to 1957) can compete in the event. Following different routes every year, the course traditionally covers 1,000 miles (that is, 1,600 km) and remains loyal to Brescia, the city that has historically marked the start and finish. The 2018 edition did not depart from tradition; leaving from Brescia, the 440 teams crossed half of Italy during the three traditional stages consisting of Cervia-Milano Marittima, Rome and Parma. Another constant feature year after year: la dolce vita! The race is tough; the 440 teams give it their all; but the atmosphere is festive. None of them stray from the code of conduct based on fair play and good fun.

Arnolt Bristol « Bolide », 1954.
Arnolt Bristol « Bolide », 1954.



AUX ORIGINES DE LA COURSE

Selon une ancienne légende, ce n'est pas du sang qui coule dans les veines des Bresciens mais de l'essence. Dès la fin du XIX^e siècle, toute la ville se prend de passion pour la course automobile. De nombreuses épreuves sont organisées au début du siècle suivant, à tel point que la ville est désormais connue comme le berceau du sport automobile.

En 1921, le Club Automobile de Brescia organise le premier Grand Prix Italien. La course fait des envieux : dès l'année suivante, le club d'automobile de Milan construit l'autodrome de Monza pour y organiser son propre Grand Prix. Les bresciens sont vexés... Et réagissent vite. En 1926, les « quatre mousquetaires » Aymo Maggi, Giovanni Canestrini, Franco Mazzotti et Renzo Castagneto se lancent dans l'organisation de leur propre course. Leur idée est de proposer une compétition loin des circuits, sur route traditionnelle. Le départ est pris au matin du 26 mars 1927 ; 77 équipages italiens s'élancent pour écrire la première page d'une fabuleuse histoire du sport automobile. Ils sont applaudis par de nombreux spectateurs rassemblés le long des routes. Cette première course remporte également un très grand succès auprès des pilotes. Les passionnés de course automobile se retrouvèrent ainsi chaque année jusqu'à ce qu'un dramatique accident interrompe la course en 1957.

En 1986, la course reprend vie. Depuis, pas un seul printemps ne passe sans que les automobiles classiques ne vrombissent entre Brescia et Rome.

How the race got its start

An old saying says that it is not blood but fuel that flows through the veins of the people who come from Brescia. At the end of the 19th century, the entire city was passionate about motor racing. Numerous competitions were organised at the beginning of the following century, so much so that the city is now known as the cradle of motorsport.

In 1921, the Brescia Automobile Club organised the first Italian Grand Prix. The race was highly popular, and the following year, the Milan Automobile Club built the Monza Circuit to hold the next Grand Prix. The people of Brescia were upset... and quick to respond. In 1926, the "four musketeers", Aymo Maggi, Giovanni Canestrini, Franco Mazzotti and Renzo Castagneto,

got to work on organising their own race. Their idea was to offer a competition far from the circuits, on regular roads. On the morning of 26 March 1927, 77 Italian teams set off to write the first page in a fabulous story of motorsport. They were applauded by the many spectators who had gathered along the roads. The first race was also very popular with drivers. Thus racing enthusiasts came together every year until a dramatic accident brought an end to the race in 1957.

The race was then revived in 1986. Since then, not a single spring has passed without classic cars roaring along the roads between Brescia and Rome.



CHOPARD, UN PARTENAIRE FIDÈLE

Du 16 au 19 mai dernier a eu lieu la 36^e reconstitution de la course historique. Pas moins de 440 merveilles classiques ont participé à la compétition, et pour la trentième année consécutive, Chopard était le partenaire et chronométrateur officiel de la course. La collaboration entre la Mille Miglia et la manufacture a commencé en 1988, à l'initiative de Karl-Friedrich Scheufele. Pilote amateur et passionné de voitures de collection, le co-président de Chopard prend toujours part à la mythique course. Cette année, il concourait au volant d'une Porsche 550A Spyder RS, prêtée par le musée Porsche.

Chopard, a loyal partner

The 36th edition of the re-enactment of the race took place from 16 to 19 May. No fewer than 440 classic wonders participated in the competition, and for the 30th year in a row, Chopard was the partner and Official Timekeeper of the race. The partnership between the Mille Miglia and the watchmaker began in 1988 at the initiative of Karl-Friedrich Scheufele. An amateur driver and classic car enthusiast, Chopard's co-president is still involved in the legendary event. This year, he competed in a Porsche 550A Spyder RS on loan from the Porsche Museum.

La course en chiffres :

- 91 ans d'existence
 - 24 éditions historiques entre 1927 et 1957
 - 36^e reconstitution en 2018
 - 440 équipages cette année
- The race in figures:
- 91 years in existence
 - 24 historical editions between 1927 and 1957
 - 36th edition of the re-enactment in 2018
 - 440 teams this year

Si les Ferrari sont traditionnellement rouges et les Aston Martin vertes, c'est à cause de cette coutume des années 1910 qui avait assigné à chaque carrosserie une couleur selon sa nationalité !

If Ferraris are traditionally red and Aston Martins, green, it is because of the custom which began in the 1910s of assigning a colour to each nationality!



MILLE MIGLIA RACING COLOURS

Au siècle dernier, à partir des années 1910, les compétitions automobiles européennes avaient pris l'habitude de distinguer les nationalités des pilotes grâce à un code couleur. Chaque voiture portait la robe de son pays : Rosso Corsa pour l'Italie, Speed Silver pour les allemands, British Racing Green pour l'Angleterre, Vintage Blue pour la France et Speed Yellow pour la Belgique. En guise de clin d'œil à cette ancienne tradition, la nouvelle collection de chronographes Mille Miglia s'habille elle aussi de rouge, argent, vert, bleu et jaune. Cette réédition d'une collection historique de Chopard se limite à 300 pièces par nuance et séduira les gentlemen nostalgiques d'un certain âge d'or du sport automobile. Inspirées des bolides qui se sont affrontés sur la route de Brescia à Rome entre 1927 et 1940, les cinq montres offrent une lisibilité parfaite grâce à de larges chiffres arabes luminescents dont la typographie rappelle les tableaux de bord anciens. Enfin, les fonctions du chronographe sont complétées par un tachymètre ainsi que le quantième de la date.

Mille Miglia Racing Colours

Starting in the 1910s, European automobile competitions began using a colour code to distinguish the nationalities of drivers. All drivers wore the colours attributed to their countries: Rosso Corsa for Italy, Speed Silver for Germany, British Racing Green for Great Britain, Vintage Blue for France and Speed Yellow for Belgium. Taking its cues from this old tradition, the new collection of Mille Miglia chronographs also come in red, silver, green, blue and yellow. This re-issue of a historic Chopard collection is limited to 300 pieces per colour and is sure to win over gentlemen nostalgic for a golden age of motorsport. The five watches, which draw their inspiration from the sports cars that competed on the road from Brescia to Rome between 1927 and 1940, boast exceptional readability with their large luminescent Arabic numerals written in fonts recalling classic dashboards. Moreover, the chronograph functions are complemented by a tachymeter scale and a date window.

La Valette : perle maltaise

CLASSÉE AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO, LA VALETTE EST L'UNE DES PLUS BELLES VILLES DE MÉDITERRANÉE.



La basilique Notre-Dame-du-Mont-Carmel.
The Basilica of Our Lady of Mount Carmel.



Situé à moins d'une centaine de kilomètres au sud de la Sicile, l'archipel de Malte est le plus petit État de l'Union européenne. Sa capitale, La Valette, est une ancienne citée fortifiée, fondée en 1566 par Jean Parisot de la Valette, Grand Maître de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem. Construite en damier, c'est aussi l'un des premiers exemples de planification urbaine au monde. Chef d'œuvre baroque, La Valette peut s'enorgueillir d'un patrimoine exceptionnel qui lui permit son entrée au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1980. Avec plus de 300 monuments classés, la capitale maltaise est un véritable musée à ciel ouvert.

De petite taille, La Valette se découvre aisément à pied. Récemment rénovée par l'architecte italien Renzo Piano, l'entrée de la ville se fait par la monumentale City Gate. Puis, perdez-vous dans ses ruelles et allez à la rencontre de ses trésors architecturaux datant du XVI^e siècle. Parmi les incontournables, ne manquez pas de visiter les jardins du Haut Barrakka pour leur vue imprenable sur le Grand Port, la Co-cathédrale Saint-Jean où reposent les chevaliers les plus prestigieux de l'Ordre, le palais des Grands Maîtres qui abrite actuellement la présidence de la République maltaise mais aussi la Casa Rocca Piccola, le théâtre Manoel et le Fort Saint-Elme. Si vous avez d'avantage de temps, offrez-vous la visite des Trois Cités, que sont Senglea, Vittoriosa et Cospicua, situées juste en face de La Valette et facilement accessibles en bateau. Les palais, églises, forts et autres bastions y sont bien plus anciens. Fascinante à visiter, l'ancienne capitale Mdina constitue également un parfait complément de visite située à tout juste une heure.

La Valette a été désignée capitale européenne de la culture 2018. Pour l'occasion, elle sera le théâtre de nombreux événements tout au long de l'année. Parmi les grands rendez-vous, le Festival International des Arts de Malte (du 1er au 16 juillet), le Malta Jazz Festival (du 16 au 21 juillet) mais aussi le Festival de la Littérature Méditerranéenne (du 29 au 31 Août) et la Nuit Blanche (6 octobre 2018). Une bonne raison de vous rendre à Malte cette année !



VALLETTA: MALTESE GEM
LISTED AS A UNESCO WORLD HERITAGE SITE, VALLETTA IS ONE OF THE MOST BEAUTIFUL CITIES OF THE MEDITERRANEAN.

Located less than 100 kilometres south of Sicily, the Maltese archipelago is the smallest country in the European Union. Its capital, Valletta, is an old fortified city that was founded in 1566 by Jean Parisot de la Valette, Grand Master of the Order of St John of Jerusalem. Built as a checkerboard, it is also one of the first examples of urban planning in the world. Valletta is a Baroque masterpiece that can boast of having an exceptional heritage that enabled it to be listed as UNESCO World Heritage in 1980. With over 300 listed monuments, the capital of Malta is a true open-air museum.

Valletta is a small city that can easily be discovered on foot. The city is entered through the City Gate, a monument which has recently been renovated by the Italian architect Renzo Piano. Once inside, it is time to wander the city's streets and alleys, full of architectural treasures dating back to the 16th century. Among the highlights, be sure to visit the Upper Barrakka Gardens, with its breathtaking views of the Grand Harbour; St. John's Co-cathedral, which is the resting place of the most prestigious knights of the Order; the Grand Master's Palace, which is currently the house of government; as well as Casa Rocca Piccola, Manoel Theatre and Fort Saint Elmo. If you have time, visit the Three Cities, Vittoriosa, Senglea and Cospicua, which are located across the water from Valletta and can be reached by ferry. They are full of older palaces, churches, forts and other bastions. Also fascinating to visit, the ancient capital Mdina is the perfect complement and is located just an hour away.

Valletta is a 2018 European Capital of Culture and to celebrate the occasion, it will host many events throughout the year. Some of the major events include the Malta International Arts Festival (from 1 to 16 July), the Malta Jazz Festival (from 16 to 21 July), the Malta Mediterranean Literature Festival (from 29 to 31 August) and the White Night (6 October). A good reason to visit Malta this year!

CARNET D'ADRESSES

POUR DORMIR

Niché dans un parc luxuriant de près de 3 hectares, l'hôtel **Phoenicia Malta 5*** est situé à proximité de la fontaine du Triton. Décoré dans le style des années 1920, il offre une superbe vue sur le port et la ville de La Valette. Son restaurant The Phoenix est à ne pas manquer.

The Mall, Floriana, FRN1478, Malta.

POUR MANGER

· Dans une très belle cave voutée, la carte du restaurant **Malata** offre de nombreux plats typiques de la cuisine maltaise.

St Georges Palace Square, VLT1190, Valletta.

· Pour déguster une subtile et délicieuse cuisine méditerranéenne, réservez une table au restaurant **Rampila**, vous ne serez pas déçus.

St. Johns Cavalier, Il-Belt Valletta VLT 1110, Malta.

Address book

TO SLEEP

Nestled in a lush park of almost 3 hectares, the Phoenicia Malta 5 hotel is located near the Triton Fountain. It is decorated in 1920s style and has a wonderful view of the harbour and city of Valletta. Its restaurant The Phoenix is not to be missed.*
The Mall, Floriana, FRN1478, Malta.

TO EAT

· Located in a beautiful vaulted cellar, the restaurant Malata serves many traditional Maltese dishes.
St Georges Palace Square, VLT1190, Valletta.

· To enjoy subtle and delicious Mediterranean cuisine, book a table at the restaurant Rampila. You will not be disappointed.

St. Johns Cavalier, Il-Belt Valletta VLT 1110, Malta.

Deux compagnies aériennes relient Genève à Malte : Air Malta propose un vol direct tous les samedis et easyJet en propose deux autres par semaine.

Two airlines connect Geneva to Malta: Air Malta offers a direct flight every Saturday and easyJet offers two more per week.

Les jardins d'Upper Barrakka.
Upper Barrakka Gardens.



Nous avons créé cette montre en édition limitée en hommage à la Garde aérienne suisse de sauvetage Rega. Le second fuseau horaire salue sa disponibilité dans le monde entier, 24h/24.

Chez Oris, le dévouement extraordinaire est quelque chose que nous apprécions particulièrement.

#GoYourOwnWay



**GMT Rega
Limited Edition**

ORIS
HÖLSTEIN 1904

HERMÈS

TROIS MONTRES
QUI VONT VOUS
FAIRE ENVIE

ARCEAU ET CAPE COD, DEUX
ICÔNES HERMÈS QUI TRAVERSENT
LE TEMPS SANS PRENDRE UNE RIDE.

VITAMINÉE : ARCEAU CASAQUE

La tendance est bel et bien à la couleur. La preuve avec la nouvelle Arceau Casaque qu'Hermès décline dans les quatre coloris des pions-chevaux du jeu de notre enfance : rouge, jaune, vert et bleu. Simple en apparence, le cadran de cette montre à deux aiguilles arborant le motif Cavale, associe tout de même trois techniques d'exécution : le champlévé, la laque et la décalque. Elle se complète par un élégant bracelet en veau lisse assorti au cadran et muni d'une boucle ardillon.

ENERGETIC: Arceau Casaque

Colour is beautifully trendy. And the proof is that the new Hermès Arceau Casaque is available in the four colours of the pawns in the classic Sorry! board game: red, yellow, green and blue. With a simple look, the dial of this two-handed watch featuring the chevron pattern uses a combination of champlévé, lacquer and transfer techniques. It is rounded off with an elegant smooth calfskin strap with pin buckle that matches the dial.

「 L'Arceau Casaque se présente dans un boîtier en acier de 36 mm de diamètre. The Arceau Casaque comes in a steel case measuring 36 mm in diameter. 」

HERMÈS | 3 HIGHLY DESIRABLE WATCHES
THE ARCEAU AND THE CAPE COD, TWO ICONS
THAT HAVE WITHSTOOD THE TEST OF TIME.

「 La Cape Cod avec bracelet milanais se décline en deux tailles : Grand et Petit Modèle. The new Cape Cod with a Milanese strap comes in two sizes, Large Model and Small Model. 」



MÉTALLIQUE : CAPE COD

Devant son nom à la station balnéaire américaine huppée du même nom, la Cape Cod est reconnaissable au premier coup d'œil avec son boîtier « carré dans un rectangle » inspiré du maillon du bracelet Chaîne d'Ancre créé par Hermès dans les années 1930. Lors d'un défilé en 1998, Martin Margiela, alors styliste pour le prêt-à-porter de la Maison, lui a ouvert les portes du succès en la proposant munie d'un bracelet double-tour. La collection vient de s'enrichir de nouvelles déclinaisons dont l'une en acier parée d'un bracelet milanais à simple ou double tour, et incluant un cadran rhodié, poli lui donnant un effet miroir qui ne manquera pas de séduire la gent féminine.

METALLIC: Cape Cod

Named after the posh US resort of the same name, the Cape Cod is recognisable at first glance with its "square in a rectangle" case inspired by the link of the Chaîne d'Ancre bracelet created by Hermès in the 1930s. On the runway in 1998, Martin Margiela, then fashion designer for the brand's ready-to-wear collection, opened the doors to success by pairing it with a double tour strap. The collection has recently been expanded with new versions, including a steel model attached to a single or double tour Milanese strap sporting a rhodium-plated dial with a polished mirror finish that is sure to seduce the ladies out there.

Les modèles Arceau et Cape Cod sont nés du crayon d'Henri d'Origny, respectivement en 1978 et 1991.

The Arceau and Cape Cod models were born from the pencil of Henri d'Origny in 1978 and 1991, respectively.



SPORT-CHIC : ARCEAU CHRONO TITANE

Montre équestre par excellence, l'Arceau se distingue par ses attaches asymétriques, dont la forme rappelle celle des étriers, mais aussi par la typographie singulière utilisée sur son cadran. En arborant un boîtier en titane de 41 mm de diamètre et en se dotant de la complication chronographe, ce grand classique Hermès dévoile aujourd'hui une facette sportive à laquelle nous n'étions pas habitués. Cet aspect s'accroît avec le recours de la couleur rouge pour l'aiguille centrale et celle du compteur des minutes contrastant parfaitement avec le cadran noir galvanique. À la fois robuste et léger, ce nouveau chronographe s'accompagne d'un bracelet en veau Barénia naturel ou noir embossé rappelant le savoir-faire sellier originel de la Maison.

SPORTY-CHIC: Arceau Chrono Titane

The equestrian watch par excellence, the Arceau is distinguished by its asymmetrical lugs recalling the shape of a stirrup and by the unique font used on the dial. With its new 41 mm diameter titanium case and chronograph complication, this great Hermès classic now comes with a sporty facet that we are not used to. This look is accentuated by the use of red on the central seconds hand and on the minute counter hand, which is the perfect contrast to the black galvanic dial. Both sturdy and lightweight, this new chronograph is paired with a tan Barenia calfskin strap or a black embossed Barenia calfskin strap, a nod to the brand's saddle-making heritage.

L'Arceau Chrono Titane embarque un mouvement mécanique à remontage automatique offrant 42 heures de réserve de marche. The Arceau Chrono Titane contains a self-winding mechanical movement that has a 42-hour power reserve.

LE CUIR HERMÈS

Que ce soit pour ses selles, ses articles de maroquinerie ou les bracelets de ses montres, la maison Hermès utilise des cuirs spécifiques issus d'une sélection rigoureuse : chèvre, veau, buffle, autruche ou alligator. La gamme comporte également des cuirs bien connus tels que le Barénia, un cuir pleine fleur et très résistant ou le cuir Epsom dont les grains sont très petits. Aussi, une large variété de teintes est disponible pour donner libre cours à vos envies. Pour laquelle craquerez-vous ?

Hermès leather

Whether for saddles, leather goods or watch straps, Hermès uses very specific leathers from a rigorous selection: goat, calf, buffalo, ostrich and alligator. The range also includes well-known leathers such as Barenia, a full-grain highly-durable leather, and Epsom leather, which has very small grains. There is also a wide variety of colours to choose from to give free rein to your desire. Which one will win you over?

ZENITH

ENTRE ÉTOILE ET RECORDS

S'INSCRIVANT DANS UNE TRADITION DE DYNAMISME ET D'AVANT-GARDISME, ZENITH OFFRE SANS CESSER DE NOUVELLES PERSPECTIVES À L'HORLOGERIE CONTEMPORAINE.

ZENITH | BETWEEN STAR AND RECORDS
AS PART OF A TRADITION OF DYNAMIC AND CUTTING-EDGE STYLE, ZENITH IS CONSTANTLY OFFERING NEW PERSPECTIVES ON CONTEMPORARY WATCHMAKING.

La manufacture Zenith se visite tous les vendredis sur réservation : www.explorewatch.swiss
The Zenith manufacture can be visited every Friday by reservation: www.explorewatch.swiss



« LE MONDE ÉTOILÉ DE ZENITH »

LA MANUFACTURE

Fondée en 1865 par l'horloger Georges Favre-Jacot, la manufacture est toujours entourée des montagnes neuchâtoises qui l'ont vue naître. L'esprit d'innovation n'a jamais quitté la maison à l'étoile, qui a récolté pas moins de 2 333 prix de chronométrie en un siècle et demi. Reconnue pour la précision de ses chronomètres, la manufacture s'est rendue célèbre en 1969 avec le légendaire calibre El Primero qui assurait la mesure des temps courts au 1/10^e de seconde. Zenith vient de récidiver en dévoilant la Defy El Primero 21, qui offre un affichage au 1/100^e de seconde. Non content de s'offrir un nouveau record, la manufacture du Locle a dévoilé la montre Defy Lab, qui n'est rien d'autre que la montre mécanique la plus précise au monde. En la dotant d'un nouvel oscillateur, Zenith signe une innovation majeure dans l'horlogerie depuis l'invention du principe balancier & spiral en 1675 par le scientifique Christiaan Huygens.

The company

Founded in 1865 by watchmaker Georges Favre-Jacot, the manufacture is still surrounded by the mountains of Neuchâtel that witnessed its inception. The spirit of innovation has never left the star brand, which has earned no fewer than 2,333 chronometry awards in a century and a half. Recognised for the precision of its chronometers, the company became famous in 1969 with the legendary El Primero calibre, which allowed for short time intervals to be measured down to 1/10th of a second. Zenith is back at it again with the Defy El Primero 21, which measures time down to 1/100th of a second. Feeling that a new record was simply not enough, the manufacturer from Le Locle has unveiled the Defy Lab watch, which is nothing less than the most precise mechanical watch in the world. By equipping it with a new oscillator, Zenith is behind the most important advance in watchmaking since the invention of the spiral balance principle in 1675 by the scientist Christiaan Huygens.

Pour la première fois, une manufacture horlogère ouvre ses portes au public sur son site d'origine. Dans le but de promouvoir l'industrie horlogère suisse, Zenith et Tourisme neuchâtois ont entamé un partenariat qui a donné naissance à un concept hors du commun, « Le monde étoilé de Zenith ». Chaque vendredi, le temps d'une visite guidée, le public plonge au cœur de l'histoire de Zenith à travers un parcours dynamique à la mise en scène contemporaine dans la manufacture qui abrite pas moins de 80 métiers. Durant la visite, le public voyage dans l'univers de la montre mécanique. À la sortie, il connaîtra chaque étape de la fabrication d'une montre, de sa conception technique à l'assemblage du mouvement.

The Starry World of Zenith

For the first time, a watch manufacturer is opening its doors to the public at its original site. In order to promote the Swiss watch industry, Zenith and Neuchâtel Tourism have partnered up to create an unprecedented concept, The Starry World of Zenith. Every Friday, there is a guided tour during which the public can immerse itself in the heart of the history of Zenith through a dynamic tour of the modern set-up within the manufacture which houses an astonishing 80 trades. Visitors will have the opportunity to delve into the world of the mechanical watch. At the end of the journey, they will understand every step of the process to manufacture a watch, from its technical conception to the assembly of the movement.



DEFY EL PRIMERO 21 REDÉFINIT LA PRÉCISION HORLOGÈRE

En 1969, Zenith lançait le premier chronographe automatique animé par le désormais célèbre mouvement El Primero et son ébouriffante fréquence de 4 Hz, soit 36 000 alternances / heures. En 2017, la manufacture dépassait son propre record de précision en présentant le premier chronographe de série capable de mesurer les centièmes de seconde. Oscillant à une fréquence époustouflante de 50 Hz soit dix fois celle de son prédécesseur, le chronographe le plus précis au monde dispose en outre d'une silhouette résolument contemporaine, marquée par un cadran ouvert à la fois sophistiqué et raffiné. Ce dernier affiche un compteur bleu pour les 30 minutes, noir pour les 60 secondes, ainsi qu'une petite seconde à 9 heures et un indicateur de réserve de marche à 12 heures. Le cadran accueille aussi les éléments signature de Zenith : une trotteuse étoilée, des index facetés et de grandes aiguilles bâton luminescentes. Enfin, le boîtier de diamètre 44 mm en titane grade 5 dispose d'un rehaut gradué de 1 à 100. La montre repose au choix sur un bracelet en titane brossé ou un bracelet en caoutchouc noir ultraconfortable.

Defy El Primero 21 redefines watchmaking precision

In 1969, Zenith launched the first automatic chronograph powered by the now famous El Primero movement and its exceptional frequency of 4 Hz, that is, 36,000 vibrations per hour. In 2017, the company exceeded its own accuracy record and presented the first mass-produced chronograph able to measure down to 1/100th of a second. Oscillating at a mind-blowing frequency of 50 Hz (10 times that of its predecessor!), the world's most accurate chronograph features a resolutely contemporary silhouette distinguished by an openworked dial that is both sophisticated and refined. In terms of functions, there is a blue 30-minute counter, a black 60-second counter, small seconds at 9 o'clock and a power reserve indicator at 12 o'clock. The dial also features Zenith's signature elements: a star-tipped seconds hand, faceted indexes and large luminescent baton hands. Lastly, the grade 5 titanium case measuring 44 mm in diameter is enhanced with an inner bezel bearing a scale graduated from 1 to 100 and is paired with a choice of a brushed titanium bracelet or an extremely comfortable black rubber strap.

5 QUESTIONS À JULIEN TORNARE, CEO DE ZENITH

Comment définiriez-vous l'identité des montres Zenith, et les valeurs qu'elles portent ?

La maison Zenith apporte du style et de la substance au poignet des passionnés d'horlogerie dans le monde entier depuis plus de 150 ans. Dans ce troisième millénaire, fort de ce même ADN, nous avons ouvert la voie vers de fascinantes perspectives dans la mesure du temps avec le lancement de la Defy El Primero 21 et la Defy Lab. La première a fait entrer la mesure du temps dans l'ère du 100^e de seconde, véritable saut quantique en termes de performance et d'ingénierie, alliant le patrimoine historique de Zenith à l'horlogerie du futur ; alors que la seconde, lauréate du Prix d'Innovation au Grand Prix d'Horlogerie de Genève 2017, a bouleversé les fondements mêmes de l'horlogerie traditionnelle avec la montre mécanique la plus précise jamais réalisée. En 2018, nous continuerons à viser les étoiles. Mettant à profit l'esprit d'entreprise fermement ancré dans notre marque, nous allons nous focaliser sur l'extension de nos collections emblématiques Defy et Pilot.

Quel premier bilan pourriez-vous dresser de cette année passée à la tête de Zenith ?

Passionnant, grisant... J'ai participé à plus d'une centaine d'événements dans le monde l'année dernière surtout pour le lancement de Defy. Les deux ou trois premiers mois, j'ai beaucoup voyagé afin d'être très vite sur le terrain pour écouter les clients finaux, les détaillants, la presse, soit tous les acteurs, et découvrir leur perception de Zenith. Ce qui m'a permis d'obtenir énormément d'informations en peu de temps et de faire un bilan de la situation. Ensuite, dans le feu de l'action, il y a eu beaucoup de choses à mettre en place, et ce encore aujourd'hui.

Pouvez-vous nous faire quelques révélations sur ce qui attend le public ?

2018 est l'année Defy ! Nous avons lancé la Defy El Primero 21 à Baselworld l'année dernière et nous avons obtenu une réponse sans précédent, avec une transformation de sell out à des niveaux jamais atteints chez Zenith. Aujourd'hui, nous avons la Defy Lab dont je veux absolument faire une série car il y a beaucoup d'intérêt autour d'elle. Nous avons de beaux projets, avec des choses incroyables à venir, je préfère garder la surprise !

Quelle est votre complication horlogère favorite ?

Defy El Primero 21 permettant une précision au 1/100^e de seconde ! El Primero 21 représente un véritable bond en avant, tant en matière de performance que de construction mécanique !

Pour vous, que doit incarner une montre ?

Comme vous vous en doutez, j'aime beaucoup les montres, mais j'apprécie surtout les montres qui témoignent l'authenticité et la légitimité. J'aime les marques qui ont leur propre personnalité et leurs attributs tout comme Zenith !

Five questions for Julien Tornare, CEO of ZENITH

How would you define the identity of Zenith watches and the values they convey?

Zenith has been bringing style and substance to the wrists of watch enthusiasts around the world for more than 150 years. In this third millennium, supported by this same DNA, we have forged the way to fascinating perspectives on the measurement of time with the launch of the Defy El Primero 21 and the Defy Lab. The first has brought the measurement of time into the era of 1/100th of a second, a true quantum leap in terms of performance and engineering, combining the historical heritage of Zenith with the watchmaking of the future. Meanwhile the second, the winner of the Innovation Watch Prize at the Grand Prix d'horlogerie de Genève 2017, has shaken the very foundations of traditional watchmaking with the most precise mechanical watch ever made. In 2018, we will continue to shoot for the stars. Harnessing the strong entrepreneurial spirit of our brand, we will focus on expanding our emblematic Defy and Pilot collections.

What are your initial thoughts on this past year spent at the head of Zenith?

Exciting, exhilarating... I took part in over a hundred events around the world last year especially to launch the Defy. In the first two or three months, I travelled a lot to be on the terrain very quickly in order to listen to end customers, retailers, the press, all industry players, so that I could discover their perception of Zenith. This enabled me to get a lot of information in a short time and to take stock of

the situation. Later, in the heat of the moment, there was a lot to put in place, and there still is today.

Can you give us some hints about what's in store for the public?

2018 is the year of Defy! We launched the Defy El Primero 21 at Baselworld last year and got an unprecedented response, with a transformation of sell out to levels never reached before at Zenith. Today we have the Defy Lab with which I totally want to make a series, because there is a lot of interest in it. We have beautiful projects, with incredible things to come. I prefer to keep it a surprise!

What is your favourite watch complication?

The Defy El Primero 21 enables accuracy down to 1/100th of a second! The El Primero 21 represents a true leap forward both in performance and in mechanical construction!

For you, what should a watch embody?

As you can imagine, I really like watches, but I especially appreciate watches that show authenticity and legitimacy. I like brands that have their own personality and their own attributes, like Zenith !

Range Rover Sport Plug-In Hybrid

Range Rover Sport Plug-In Hybrid, à l'épreuve de tous les terrains. Range Rover Sport Plug-In Hybrid, all terrain proof.



Nous vous invitons à découvrir les chronographes El Primero Range Rover Spécial Edition, fruits du partenariat entre la manufacture Zenith et Range Rover. Deux noms, deux mythes aux destins croisés et appelés à s'unir pour célébrer deux créations mythiques qui ont marqué à jamais l'histoire de l'horlogerie et celle de l'automobile.

We invite you to discover the El Primero Range Rover Special Edition chronographs, fruit of the partnership between the Manufacture Zenith and Range Rover. Two names, two legends with intertwining destinies, joined together to celebrate two legendary creations that have forever marked the history of watchmaking and car making.



Zenith Chronomaster El Primero Range Rover.
The Zenith Chronomaster El Primero Range Rover.

LAND ROVER DÉVOILE SON PREMIER MODÈLE ÉLECTRIQUE HYBRIDE ET OFFRE LE LUXE SILENCIEUX D'UN TOUT-TERRAIN ZÉRO ÉMISSION.

RANGE ROVER SPORT PLUG-IN HYBRID
LAND ROVER UNVEILS ITS FIRST HYBRID ELECTRIC MODEL, OFFERING THE QUIET LUXURY OF A ZERO-EMISSIONS SUV.

- **Puissance totale / couple :**
404ch (297kW) / 640 Nm
- **Autonomie en électrique : 51 km**
- **Consommation : 2,8 l/100 km.**
 - Total power/torque:
404 hp (297 kW) / 640 Nm
 - Driving range: 51 km
- Fuel economy: 2.8 l/100 km



L'habitacle est équipé du nouveau système multimédia Touch Pro Duo. The cabin is equipped with the new Touch Pro Duo infotainment system.

Lancé en 2004, le Range Rover Sport est devenu un modèle emblématique du constructeur anglais, qui a choisi d'en faire cette année son premier véhicule zéro émission rechargeable. Sans céder un pouce des performances et du dynamisme traditionnels de Land Rover, le nouveau Range Rover Sport associe un moteur essence Ingenium quatre cylindres de deux litres et 300ch à un moteur électrique de 116ch. Les 404ch combinés permettent d'atteindre la vitesse maximale de 220 km/h et développent une capacité d'accélération de 0 à 100 km/h en 6,7 secondes. Le modèle est équipé de la technologie Response 2, qui utilise un calibrage unique pour répartir intelligemment et précisément le couple du moteur électrique aux quatre roues. Le couple maximal dès zéro tour par minute convient particulièrement aux manœuvres en tout-terrain.

À l'extérieur, les amoureux du modèle Sport retrouveront son caractère originel, dynamisé par un design plus moderne à l'instar de la calandre redessinée ou du profil du pare-choc, plus agressif. À l'intérieur, l'habitacle minimaliste est équipé de deux écrans haute définition de 10 pouces qui offrent l'accès au nouveau système multimédia Touch Pro Duo, le plus évolué jamais conçu par Land Rover.

Released in 2004, the Range Rover Sport has become an iconic model by the British carmaker, who this year has decided to come out with its first rechargeable zero-emissions vehicle. Without sacrificing any of Land Rover's traditional performance and dynamism, the new Range Rover Sport combines a 300 hp 2-litre four-cylinder Ingenium petrol engine with a 116 PS electric motor. The combined 404 hp enables a top speed of 220 km/h and pushes the vehicle from 0 to 100 km/h in 6.7 seconds. The model is equipped with Terrain Response 2 technology, which uses a unique calibration to intelligently and precisely distribute torque from the electric motor to all four wheels. The maximum torque from zero rpm is particularly good for off-road driving.

On the outside, lovers of the Sport model will find the original character evolved to embrace a more modern and dynamic design highlighted in the redesigned grille and the more aggressive bumper profile.

On the inside, the minimalist cabin is equipped with two 10-inch high-definition touchscreens used to access the new Touch Pro Duo infotainment system, the most advanced system ever created by Land Rover.



Créé en 1973, le COSC contrôle chaque année plus de 1,8 millions d'instruments horaires.

Created in 1973, every year the COSC controls more than 1.8 million timekeeping instruments.

Le chronographe à deux compteurs de la Zenith PILOT Type 20 Chronograph Ton Up Black affiche la petite seconde à 9 heures et le totalisateur des minutes à 3 heures. The Zenith PILOT Type 20 Chronograph Ton Up Black with two counters displays a small second at 9 o'clock and the minute counter at 3 o'clock.

CHRONOMÈTRE OU CHRONOGRAPHE?

APRÈS AVOIR LU CET ARTICLE, LES « CHRONOS » N'AURONT PLUS AUCUN SECRET POUR VOUS !

CHRONOMETER OR CHRONOGRAPH?
AFTER READING THIS ARTICLE, "CHRONOS" WILL NO LONGER BE A MYSTERY TO YOU!



L'Ebel Wave Gent Chronograph affiche une échelle tachymétrique base 400. The Ebel Wave Gent Chronograph has a 400 unit tachymeter scale.



La Chopard Mille Miglia 2018 Race Edition est certifiée COSC. The Chopard Mille Miglia 2018 Race Edition is COSC certified.

On doit l'invention du tout premier chronographe à l'horloger français Louis Moinet en 1816. Appelé compteur de tierces à l'époque, cet instrument affichait le 60^e de seconde par une aiguille centrale, les secondes et les minutes sur deux cadrans séparés et les heures sur un cadran 24 heures. Il permettait également les fonctions de départ, d'arrêt et de remise à zéro via l'intermédiaire de deux poussoirs.

Comme vous le savez, il existe deux types de « chrono » en horlogerie. Afin de mettre un terme à la confusion entre chronomètre et chronographe, l'Organisation internationale de la normalisation ISO s'est chargée d'en définir les termes.

Le terme chronomètre est en réalité un label donné à un instrument qui mesure le temps de manière extrêmement fiable et précise. Celui-ci est délivré par le Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres (COSC) qui soumet le mouvement dudit instrument à une batterie de tests. S'il les passe haut la main, il est gravé d'un numéro et reçoit un certificat. Le terme chronomètre est donc bien souvent utilisé à tort dans le langage courant pour désigner en réalité un chronographe. Mesurant également le temps, ce dernier se distingue par son aiguille centrale aussi appelée « trotteuse ». Elle peut être mise en marche, arrêtée et remise à zéro à la demande et mesure au cinquième, dixième ou centième de seconde la durée d'un événement. Le nombre de tours qu'elle effectue sont ensuite totalisés au niveau des compteurs des minutes et des heures.

Pour conclure, un chronographe peut recevoir la certification de chronomètre, mais tous les chronomètres ne sont pas forcément des chronographes !

We owe the invention of the first chronograph to the French watchmaker Louis Moinet, who invented it in 1816. Referred to as a "compteur de tierces" or "thirds counter" at the time, it indicated 1/60th of a second using a central hand, seconds and minutes using two separate sub-dials and hours on a 24-hour dial. It could also be started, stopped and reset using two push-buttons. As you know, there are two types of "chrono" watches. To put an end to the confusion between chronometer and chronograph, the International Organization for Standardization (ISO) was tasked with defining the terms.

The term chronometer is actually a label given to an instrument that measures time extremely reliably and accurately. It is issued by the Swiss Official Chronometer Testing Institute (COSC), which subjects the movement to a battery of tests. If the movement passes the tests, it is identified with an engraved number and awarded a certificate. Hence, the word chronometer is often used (incorrectly) in everyday language to refer to what is in fact a chronograph. Meanwhile a chronograph, which is also used for measuring time, is distinguished by its central hand called a "sweep hand". It can be started, stopped and reset on demand and measures the duration of an event to the fifth, tenth or hundredth of a second. The number of times it goes around are totalised in minute and hour counters.

To conclude, a chronograph can receive chronometer certification, but not all chronometers are necessarily chronographs!

LOUIS ERARD

LA SPORTIVE

LE CHRONOGRAPHE SPORT-CHIC DE L'HORLOGER INDÉPENDANT LOUIS ERARD EST PLUS TENDANCE QUE JAMAIS.

LOUIS ERARD | THE SPORTIVE

THE SPORTY CHIC CHRONOGRAPH BY INDEPENDENT WATCHMAKER LOUIS ERARD IS MORE FASHIONABLE THAN EVER.

Logé dans les montagnes du Jura, Louis Erard incarne les valeurs d'une mécanique suisse qui tient ses promesses.

Nestled in the Jura Mountains, Louis Erard embodies the values of Swiss mechanics that lives up to its name.



La gamme de montres offerte par l'horloger suisse Louis Erard met en valeur une multitude de complications, parmi lesquelles le chronographe que l'on retrouve dans plusieurs de ses collections, notamment la dénommée Sportive. À la fois classique et moderne, elle s'adresse à ceux qui s'accomplissent dans le mouvement et l'action. Équipée d'un mouvement mécanique à remontage automatique visible au moyen d'un fond transparent, la Sportive se décline cette année dans trois nouvelles versions de 44 mm de diamètre au fort caractère. Toutes réalisées en acier ou en acier traité PVD noir, vous pourrez choisir entre un cadran argenté, noir ou bleu, ceux-ci étant tous munis de compteurs noirs. Leur lunette, conçue en céramique inrayable, arbore également une échelle tachymétrique. Enfin, les nouvelles Sportive se complètent par un bracelet en cuir ou en acier inoxydable avec boucle déployante. En somme, de quoi vous offrir un look résolument sportif !

The range of watches made by the Swiss watch manufacturer Louis Erard features an array of complications, such as the chronograph, which is found in many of its collections, including the Sportive collection. Both classic and modern, it is designed for those who find fulfilment in movement and action.

This year, the Sportive, which is equipped with a self-winding mechanical movement visible through the transparent case back, comes in three new distinctive versions measuring 44 mm in diameter. All of them are crafted in steel or black PVD coated steel and come with either a silver, black or blue dial, all of which are equipped with black counters. The bezel, which is made out of scratchproof ceramic, also sports a tachymeter scale. Lastly, the new Sportive models are paired with a leather strap or a stainless steel bracelet with a folding clasp. In short, what you have here is a resolutely sporty look!



Mechanical Attraction



Louis Erard

SWISS MECHANICAL WATCHES

Le domaine des Frères Dutruy



Ne manquez pas de participer à une séance de dégustation au caveau des Frères Dutruy, tous les samedis de 10 à 13 heures, au 18 Grand-Rue à Founex.

Don't miss out on a tasting session at the Frères Dutruy winery held every Saturday from 10 am to 1 pm at 18 Grand-Rue in Founex.

Christian et Julien Dutruy.
Christian and Julien Dutruy.

DEPUIS UN SIÈCLE, LA FAMILLE DUTRUY SE CONSACRE À LA CULTURE DE LA VIGNE DANS LE VILLAGE DE FOUNEX.



Les Frères Dutruy représentent la 4^e génération d'un domaine viticole créé en 1918 par leur arrière-grand-père. Tandis que Christian se charge de la pépinière, des travaux de la vigne et de la logistique, Julien, outre la vinification, gère la commercialisation des vins. Tous deux intimement attachés à leur région, ils cherchent à créer des crus de caractère, générateurs d'émotions, révélateurs de leur cépage et de leur climat.

Les vignes, toutes en AOC La Côte et certifiées Bio Inspecta depuis 2017, sont réparties sur la commune de Founex avec le domaine de La Treille (20 hectares) et sur la commune de Coppet avec le domaine de La Doye, propriété de Madame Duvillard (5,7 hectares). Afin de préserver l'équilibre naturel et de tirer le meilleur parti des sols, le Domaine respecte les normes de la viticulture biologique, ainsi que celles de la production intégrée. Les vendanges sont quant à elles opérées manuellement, à des dates déterminées en fonction d'une maturité idéale des baies.

Bénéficiant d'un équipement à la pointe de la technologie, Les Frères Dutruy réalisent dans des cuves en inox des micro-vinifications parfaitement adaptées à chaque sélection parcellaire. Les Grandes Réserves sont quant à elles élevées dans 150 barriques de chêne français renouvelées selon un tournus régulier.

Les vins des Frères Dutruy sont répartis en deux gammes : les vins de Domaines, monocépages, vinifiés sans élevage sous bois, et les vins de Prestige présentés sous l'appellation « Les Romaines ». Ces derniers, correspondant à des cuvées haut de gamme caractérisées par des exigences très élevées en termes de travail à la vigne, de vinification et d'élevage, regroupent deux assemblages (Les Romaines et le Brut rosé) et six Grandes Réserves (Chardonnay, Viognier, Pinot Noir, Gamay, Gamaret et Gewürztraminer Passerillé).

En 2017, Les Frères Dutruy ont été sacrés « Cave suisse de l'année 2017 » par le Grand Prix du Vin Suisse, qui a vu participer 2 800 crus de plus de 500 producteurs de toutes les régions du pays.



Rosé de Pinot Noir et Gamaret Grande Réserve.
Rosé de Pinot Noir and Gamaret Grande Réserve.

LES FRÈRES DUTRUY WINERY
THE DUTRUY FAMILY HAS BEEN DEVOTED TO CULTIVATING VINEYARDS IN THE VILLAGE OF FOUNEX FOR A CENTURY.

The Dutruy brothers represent the fourth generation of a winery created in 1918 by their great-grandfather. While Christian is in charge of the nursery, working the vineyards and logistics, Julien, in addition to winemaking, is responsible for marketing the wines. Both of them are closely attached to the region, seeking to create characteristic crus that produce emotions and reveal their grape variety and growing climate.

The vineyards, all of which are in AOC La Côte and Bio Inspecta certified since 2017, are spread over the town of Founex at the La Treille estate (20 hectares) and the municipality of Coppet at the La Doye estate owned by Madame Duvillard (5.7 hectares). In order to preserve the natural balance and make the most of the soil, the estate upholds the standards of organic viticulture and those of integrated production. Grapes are harvested manually when they are at the peak of their ripeness.

Benefitting from state-of-the-art technology, Frères Dutruy use stainless steel tanks to produce small-scale batches perfectly adapted to each plot selection. The Grandes Réserves are aged in 150 French oak barrels which are renewed on a regular basis.

Frères Dutruy wines come in two ranges: the Domaines wines, which are made from a single varietal and aged without wood, and the Prestige wines (presented under the name "Les Romaines"), which are high-end wines that must meet very high standards in terms of work in the vineyard, winemaking and ageing. The Prestige wines consist of two blends (Les Romaines and Brut rosé) and six Grandes Réserves (Chardonnay, Viognier, Pinot Noir, Gamay, Gamaret and Gewürztraminer Passerillé).

In 2017, Frères Dutruy was crowned the Swiss Winery of the Year 2017 at the Grand Prix du Vin Suisse, which was a competition among 2,800 crus from over 500 producers from all regions of the country.

L'heure bleue

Les automnales



HERMÈS · Médor

Imaginée en 1993, la montre Médor cache son cadran derrière un cabochon. Réalisée en acier, elle se dévoile ici dans une version Très Petit Modèle (16 x 16 mm) montée sur un bracelet bleu encre.

♥ On aime : l'originalité d'une montre à secret.

Designed in 1993, the Médor watch hides its dial behind a cabochon. Made out of steel, here it is shown in its Very Small Model (16 x 16 mm) version attached to an inky blue strap. We like: The originality of a secret watch.



ZENITH · Chronomaster Heritage 146

Inspiré d'un modèle de 1969, cet élégant chronographe en acier de 38 mm de diamètre est motorisé par un calibre El Primero à roue à colonnes. Il complètera à merveille toutes vos tenues.

♥ On aime : son bracelet en cuir de veau perforé.

Inspired by a model from 1969, this elegant stainless steel chronograph measuring 38 mm in diameter is driven by an El Primero column-wheel calibre. It is the perfect accessory for any outfit.

We like: Its perforated calfskin strap.



ORIS · Aquis Date Diamonds

Féminine à souhait, cette montre de plongée en acier affiche un diamètre de 36,5 mm. Offrant 38 heures de réserve de marche, le mouvement à remontage automatique qui l'équipe indique la date dans un guichet.

♥ On aime : pouvoir la porter à la ville comme à la mer.

Wonderfully feminine, this steel diving watch has a 36.5 mm diameter. The self-winding movement equipping it, which has a 38-hour power reserve, indicates the date in a window.

We like: Can be worn in the city and at sea.

* The blue hour

ZENITH · Elite Lady Moonphase

Élégante à souhait, cette montre en or rose avec lunette sertie, affiche sur son cadran en nacre blanche les heures, les minutes, la petite seconde et les différentes phases de la Lune.

♥ On aime : son boîtier ultraplat de 36 mm de diamètre.

Elegant to perfection, this rose gold watch with a set bezel features a white mother-of-pearl dial displaying the hour, minutes, small seconds and the moon phases. We like: Its ultra-thin 36 mm case.



ORIS · Artelier Date Diamonds

Cette montre brille de mille feux avec sa lunette sertie de 60 diamants et son cadran gris guilloché de 12 autres. Son diamètre de 33 mm est idéal en toutes circonstances !

♥ On aime : son allure à la fois glamour et décontractée.

This watch shines brightly with its bezel set with 60 diamonds and its grey guilloché dial featuring 12 more. Its 33 mm diameter is perfect for any occasion! We like: Its glamorous and casual look.



LOUIS ERARD · Emotion

Munie d'une lunette sertie de 68 diamants, cette précieuse montre en acier avec traitement PVD or rose affiche un cadran brun légèrement ouvert. Elle se complète par un bracelet en satin assorti.

♥ On aime : la fleur avec 23 diamants sur le cadran.

Boasting a bezel set with 68 diamonds, this lovely rose gold PVD treated steel watch has a slightly open brown dial. It is paired with a matching satin strap. We like: The flower with 23 diamonds on the dial.



* Autumn fun

Question de taille



EBEL · Wave

Avec son diamètre de 30 mm, cette montre iconique siéra les poignets les plus délicats. Réalisée en acier brossé et poli, elle se distingue par son look sport-chic idéal en toutes circonstances.
♥ On aime : son cadran galvanique bleu avec 8 index diamant.

*Measuring 30 mm in diameter, this iconic watch is perfect for dainty wrists. Made out of brushed and polished steel, it is distinguished by its sporty chic look ideal for all occasions.
We like: Its galvanic blue dial with eight diamond indexes.*



ORIS · Artelier Grande Lune, Date

Bien qu'étant munie d'une boîte de 36 mm de diamètre, cette montre en acier est résolument féminine. La preuve, entre autres, avec ses nombreux diamants : 72 sur sa lunette et 11 sur son cadran argenté.
♥ On aime : l'indication des phases de la Lune.

*Although it is equipped with a 36 mm case, this steel watch is decidedly feminine. The proof, among others, is its many diamonds: 72 on the bezel and 11 on the silvered dial.
We like: The moon phase indicator.*



BIJOU MONTRE · Autour du Monde « Inde »

Se distinguant par le système d'interchangeabilité de sa bague extérieure et intérieure, cette montre joaillière se développe sur le thème de l'Inde avec son icône Taj Mahal, le tout dans une boîte en acier de 38 mm.
♥ On aime : l'ode au voyage qu'elle procure.

*Noted for its mix & match inner and top bezel ring, this jewellery watch is based on the theme of India with its Taj Mahal icon, all in a 38 mm stainless steel case.
We like: How it celebrates travel.*

⌘
EBEL
BEAUTY MARRIES FUNCTION

©2018 EBEL - Ref. 1216390 - EBEL.COM



THE ORIGINAL
EBEL SPORT CLASSIC

* A question of size

┌ Avec la collection Romance 4 Seasons, Louis Erard propose cinq montres en une !
With the Romance 4 Seasons collection, Louis Erard offers five watches in one!
└



LA FOLIE

DES BRACELETS INTERCHANGEABLES

LES AMATEURS DE BELLES MONTRES AIMENT POUVOIR CHANGER DE BRACELET SELON LEURS ENVIES, SANS L'AIDE D'UN HORLOGER ET CE, EN QUELQUES SECONDES. N'EST-CE PAS ?

THE INTERCHANGEABLE STRAP CRAZE

FINE WATCH ENTHUSIASTS LOVE TO BE ABLE TO CHANGE THEIR STRAPS AS THEY WISH, WITHOUT THE HELP OF A WATCHMAKER AND IN JUST A FEW SECONDS. ISN'T THAT SO?

Le système d'interchangeabilité du bracelet d'une montre ne date pas d'hier. En effet, la personnalisation n'est pas un concept nouveau dans l'univers du luxe qui se définit par un intérêt particulier porté à l'idée d'exclusivité. Quoi de plus réjouissant que de pouvoir changer soi-même le bracelet de sa montre préférée pour l'assortir à une tenue, l'adapter à un look ? Alors que certaines montres sont livrées avec des bracelets supplémentaires, d'autres ont été créées spécialement à cet effet. C'est notamment le cas de la dernière collection féminine de la maison Louis Erard, Romance 4 Seasons, qui joue le jeu de la modularité en proposant cinq montres en une, grâce à un système inédit de bracelets interchangeables développé par la Maison. En effet, les montres de cette collection possèdent une corne, surmontée d'un bouton, qui permet d'accueillir les différents bracelets d'une simple pression. Chopard propose également des bracelets à changer soi-même, au gré des envies, des modes et des saisons sur les montres de sa collection Happy Sport. Sans oublier la collection Heure H d'Hermès, qui en plus de se distinguer par la forme de son boîtier en H majuscule, propose un bracelet interchangeable disponible en deux versions : le simple tour et l'emblématique double tour, inventé par Martin Margiela. Enfin si les bracelets proposés par les maisons horlogères ne vous conviennent pas, ou si vous avez envie d'avantage de folie, n'hésitez pas à nous solliciter ! Précurseurs en la matière, nous proposons à nos clients depuis de nombreuses années de personnaliser leurs montres en fonction de leur sensibilité. Réalisés sur-mesure, ces bracelets pourront être créés dans un large choix de styles, de matières et de couleurs. Vous pourrez même choisir l'épaisseur du cuir, le type de pointe, de couture, la couleur du fil mais aussi la doublure !



┌ Pratique, la montre Happy Sport de Chopard est dotée d'un bracelet à changer soi-même.
A practical accessory, Chopard's Happy Sport watch is equipped with a strap that can be changed by the wearer him- or herself.
└



┌ Le bracelet interchangeable de la montre Heure H d'Hermès se décline en simple ou double tour. The interchangeable strap on the Heure H watch by Hermès is available with a single or double tour strap.
└

Systems for interchanging watch straps are not new. Indeed, personalisation is not a new concept in the world of luxury, which is defined by a particular interest centred on the idea of exclusivity. What could be more satisfying than being able to change the strap of your favourite watch to match an outfit or to suit a look?

While some watches come with additional straps, others are created especially for this purpose. This is precisely the case of the latest ladies' collection from the brand Louis Erard, Romance 4 Seasons, which plays the modularity game by offering five watches in one, thanks to a unique interchangeable strap system developed in-house. On the watches in this collection there is a button on the lug which simply needs to be pressed in order to change the strap. Chopard also offers straps on the watches in the Happy Sport collection that wearers can change according to their mood, fashions or the season. And let's not forget about the watch collections from Hermès, which now all come with interchangeable straps available in two versions: the single tour or the iconic double tour invented by Martin Margiela.

Lastly, if the straps offered by the watch brand don't strike your fancy, or if you want to make the craze even crazier, don't hesitate to contact us. Pioneers in this area, we have been offering our customers the possibility of personalising their watches according to their tastes for many years. Made to measure, these straps can be created in a wide variety of styles, materials and colours. You can even choose the thickness of the leather, the type of tip, the stitching, the colour of the thread and even the lining!

En les équipant de pompes rétractables, toutes les montres peuvent être montées sur des bracelets interchangeables.

All watches can be mounted on interchangeable straps; they only need to be equipped with quick-release spring bars.

Festival Visions du Réel

EN AVRIL DERNIER, LA VILLE DE NYON EST DEVENUE POUR QUELQUES JOURS LA CAPITALE INTERNATIONALE DU FILM DOCUMENTAIRE.

VISIONS DU RÉEL FESTIVAL
LAST APRIL FOR A FEW DAYS, THE CITY OF NYON WAS THE INTERNATIONAL CAPITAL OF DOCUMENTARY FILMS.

Chaque année, en avril, Nyon attire des milliers de cinéphiles autour d'une riche sélection de films documentaires. Les écrans se multiplient à travers la ville suisse, ouvrant des dizaines de fenêtres sur le monde et ses réalités sociales, intimes, politiques ou écologiques.

Cette année, les films projetés à l'occasion de la 49^e édition du Festival Visions du Réel avaient pour thème commun les nouveaux territoires dans leur acception la plus large. À partir d'une sélection ambitieuse, le festival explorait ainsi les lieux et espaces du monde, mettait en lumière des territoires artistiques singuliers et des écritures cinématographiques nouvelles avec l'inauguration de la section « Burning Lights », proposait également des regards sur l'actualité et lançait une réflexion sur la réalité virtuelle.

Le festival a eu l'honneur d'accueillir Claire Simon. Maître du Réel 2018 du festival, la réalisatrice était accompagnée d'invités d'honneur prestigieux tels que l'écrivain américain Robert Greene et le producteur de films allemand Philip Scheffner.

À l'issue du festival, le jury a choisi de remettre le Sesterce d'or du meilleur long métrage au film *The Trial*. Ce thriller documentaire de Maria Augusta Ramos analyse un événement historique et contemporain, le parcours de Dilma Rousseff, première femme présidente du Brésil, puis le procès qui a mené à sa destitution.

Le Prix du Public a été attribué à *When Arabs danced*. Le réalisateur Jaouad Rhalib y interroge les nombreuses facettes de la culture arabe, qui restent dans l'ombre du traitement médiatique occidental et qui sont pourtant des éléments fondateurs de son identité.

Saluée par les professionnels et plébiscitée par le public, la sélection 2018 a tenu toutes ses promesses. Ne ratez pas la 50^e édition du festival, du 5 au 13 avril 2019 !



La réalisatrice Claire Simon était Maître du Réel 2018 du festival.
Filmmaker Claire Simon was the Maître du Réel 2018.

Every year in April, Nyon attracts thousands of film lovers to view a rich selection of documentaries. Screens multiply around the Swiss city, opening dozens of windows to the world and its social, intimate, political and environmental realities.

This year, the films screened at the 49th edition of the Visions du Réel Festival shared the theme of new territories in the broadest sense of the term. With an ambitious selection of pieces, the festival explored the places and spaces of the world while highlighting singular artistic territories and new cinematographic narratives with the inauguration of the Burning Lights section. It also proposed new ways to look at what's going on now and introduced a reflection on virtual reality.

The festival was honoured to welcome Claire Simon. The Maître du Réel 2018, the filmmaker was accompanied by prestigious guests of honours such as the American writer Robert Greene and the German film producer Philip Scheffner.

*At the end of the festival, the jury decided to award the Sesterce d'or for the best feature film to *The Trial*. This documentary thriller by Maria Augusta Ramos analyses a historical and contemporary event, the journey of Dilma Rousseff, Brazil's first woman president, and the process that led to her impeachment.*

*The Audience Award went to *When Arabs Danced*. In it, director Jaouad Rhalib questions the many facets of Arab culture that are ignored by western media and yet form an integral part of the Arab identity.*

Hailed by professionals and acclaimed by the public, the 2018 selection lived up to expectations. Do not miss the 50th edition of the festival to be held from 5 to 13 April 2019!



Le festival en chiffres :
· 174 films de 53 pays
· 27 productions suisses
· 80 films en compétition
· 40 000 entrées

The festival in numbers
· 174 films from 53 countries
· 27 Swiss productions
· 80 competing films
· 40,000 entries

Le Prix du Public a été attribué à *When Arabs danced*, du réalisateur Jaouad Rhalib.
The Audience Award went to *When Arabs Danced* by director Jaouad Rhalib.

CHOPARD

HAPPY DIAMONDS

LÉGERS, VIREVOLTANTS, LES EMBLÉMATIQUES DIAMANTS MOBILES DE CHOPARD DIFFUSENT UN VÉRITABLE ESPRIT DE LIBERTÉ.

LIGHT AND TWIRLING, CHOPARD'S ICONIC MOVING DIAMONDS EXUDE A TRUE SPIRIT OF FREEDOM.

LES DIAMANTS MOBILES, UN CONCEPT ICONIQUE

Les diamants mobiles sont nés en 1976 grâce à l'imagination et au talent du designer Ronald Kurowski, qui eut l'idée géniale de faire évoluer les diamants librement, entre deux glaces saphir : la première montre Happy Diamonds voyait le jour. Lorsque Karin Scheufele la découvrit pour la première fois, elle s'exclama : « *Ces diamants sont plus heureux en liberté* », baptisant ainsi la collection. Ludiques et fascinants, les diamants mobiles connurent un succès immédiat, au point de devenir un motif emblématique de Chopard. Depuis, ces icônes intemporelles sont sans cesse revisitées, notamment dans les collections joaillères de la marque.

Moving diamonds, an iconic concept

The moving diamonds were first created in 1976 by the imagination and talent of the designer Ronald Kurowski, who had the brilliant idea of allowing diamonds to move freely, between two sapphire crystals: the first Happy Diamonds watch saw the light. When Karin Scheufele saw it for the first time, she exclaimed: "Diamonds are happier when they're free", thus giving the collection its name. Fun and fascinating, the moving diamonds were an immediate success, so much so that they became one of Chopard's emblematic motifs. These timeless icons have been constantly revisited, especially in the brand's jewellery collections.

Le top model américain Arizona Muse porte la collection Happy Hearts. American top model Arizona Muse wearing the Happy Hearts collection.



La collection Happy Hearts combine deux emblèmes Chopard, le cœur et les diamants mobiles. The Happy Hearts collection combines two Chopard trademarks, the heart and the moving diamonds.



LES MILLE VIES DE HAPPY DIAMONDS

Au fil des ans, l'emblématique collection a donné naissance aux codes propres à chaque époque. Ainsi, la jeune gamme Happy Hearts associe deux emblèmes de la marque, le cœur et les diamants mobiles, avec des matières précieuses aux couleurs chatoyantes qui apportent joie de vivre et pétulance. De son côté, l'iconique gamme des montres Happy Sport célèbre ses 25 ans avec de nouveaux modèles qui intègrent un mouvement automatique spécialement conçu pour les boîtiers de 30 mm de diamètre. Cinq diamants mobiles s'associent à l'acier et à la nacre pour signer un design toujours aussi ludique, moderne et radical.

The thousands lives of Happy Diamonds

Over the years, the emblematic collection has been the springboard for the design codes of each era. Thus, the Happy Hearts range combines two of the brand's emblems, the heart and the moving diamonds, expressed through precious materials with shimmering colours that exude a joy for life and whimsicalness. Meanwhile, the signature Happy Sport watch range is celebrating its 25th anniversary with new models that contain an automatic movement especially designed for cases measuring 30 mm in diameter. Five moving diamonds are combined with steel and mother-of-pearl to produce a design that is as playful, modern and radical as ever.

CHOPARD À CANNES

Le 19 mai dernier, la cérémonie de clôture a donné le clap de fin au 71^e festival de Cannes. Le partenariat de Chopard avec le prestigieux festival a commencé en 1998, quand Caroline Scheufele a redessiné la Palme d'Or. Depuis, chaque année le trophée est réalisé par les ateliers de Haute Joaillerie de la Maison.

Chopard at Cannes

The closing ceremony of the 71st edition of the Cannes Film Festival was held on the 19th of May. Chopard's partnership with the prestigious festival began in 1998 when Caroline Scheufele redesigned the Palme d'Or. Since then, the trophy has been made by the company's Haute Joaillerie creation department every year.



Cate Blanchett porte des boucles d'oreille signées Chopard. Cate Blanchett wearing earrings by Chopard.



Les Happy Diamonds s'invitent sur les nouvelles montres Happy Sport. Happy Diamonds appear on the new Happy Sport watches.

Quand le diamant prend des couleurs

LE DIAMANT INCOLORE RÈGNE EN MAÎTRE MAIS SES VARIANTES COLORÉES ENCHANTENT ET SONT DE NOUVEAU SUR LE DEVANT DE LA SCÈNE.

Bien qu'incolore dans l'esprit collectif, la plus précieuse des pierres s'offre dans un large éventail de couleurs. En effet, certains diamants sont naturellement colorés en raison de leur structure atomique. À titre d'exemple, la présence de bore donnera à la pierre une couleur bleue, tandis que l'azote lui conférera une teinte jaune et l'hydrogène une tonalité violette. Dans ce dernier cas, des gemmes de couleur rouge ou rose pourront apparaître en raison du degré de pression subi durant leur formation. Enfin, le diamant vert provient d'une irradiation naturelle.

Quatre critères sont nécessaires à la détermination de la couleur d'un diamant : la teinte, le ton, la saturation et la distribution. Le premier renvoie à la couleur dominante de la pierre, le second à la perception de celle-ci, le troisième à son intensité et enfin le quatrième à l'uniformité de sa répartition dans la pierre. Les diamants de couleur sont classés selon leur intensité et leur profondeur chromatique. Plus sa couleur est intense, plus un diamant a de valeur. À ce jour, ce sont plus de 300 couleurs qui ont été recensées, les diamants de couleur s'offrant dans une gamme infinie de nuances. Enfin, sachez que l'on compterait un seul diamant de couleur sur 10 000 diamants incolores.

Ces dernières années, les diamants de couleur ont le vent en poupe, en témoignent les ventes spectaculaires des maisons Sotheby's et Christie's. En avril 2017 à Hong Kong, le marteau de Sotheby's est tombé adjudicataire, *The Pink Star*, la gemme la plus précieuse jamais vendue, au prix de 71,2 millions de dollars. Le diamant rose de 59,60 carats, dépourvu d'inclusions, avait été extrait en 1999 en Afrique par De Beers. Le précédent record était attribué à *The Oppenheimer Blue*, un diamant de la catégorie « Fancy Vivid Blue » de 14,62 carats adjudgé à Genève, chez Christie's en mai 2016 pour 57,5 millions de dollars.

WHEN A DIAMOND IS COLOURED

THE COLOURLESS DIAMOND REIGNS SUPREME, BUT ITS WONDERFUL COLOURED VARIANTS CAPTIVATE AND ARE ONCE AGAIN ON CENTRE STAGE.

Although colourless in the collective spirit, the most precious of stones comes in a wide range of colours. Indeed, some diamonds are naturally coloured because of their atomic structure. By way of example, the presence of boron gives a diamond a blue hue, while nitrogen will give it a yellow hue and hydrogen, a purple hue. In the latter case, gemstones that are red or pink in colour may be formed due to the degree of pressure exerted on them while they were formed. Lastly, the green diamond comes from exposure to natural radiation.

Four criteria are necessary to determine the colour of a diamond: hue, tone, saturation and distribution. The first refers to the predominating colour of the stone; the second, to our perception of it; the third, to its intensity; and finally, the fourth, to how evenly colour is distributed throughout the stone. Coloured diamonds are graded according to the intensity and depth of the colour. The more intense the colour is, the more valuable the diamond is. More than 300 colours have been identified as of today. Coloured diamonds come in an infinite range of shades. It should also be noted that for every 10,000 colourless diamonds, there is only one coloured diamond.

*Coloured diamonds have made record sales in recent years, as seen in the spectacular prices fetched at the auction houses Sotheby's and Christie's. In April 2017 in Hong Kong, the Sotheby's hammer fell and awarded *The Pink Star*, the most precious gem ever sold, for a price of \$71.2 million. The 59.60 ct. flawless pink diamond was extracted by De Beers in Africa in 1999. The previous record was held by *The Oppenheimer Blue*, a 14.62 ct. Fancy Vivid Blue diamond sold in Geneva at Christie's in May 2016 for \$57.5 million.*

LES 4C DES DIAMANTAIRES

La valeur d'un diamant incolore est universellement établie grâce quatre critères, appelés communément les 4C :

- **Carat** (le poids) : le carat est l'unité de mesure utilisée pour peser les diamants. Un carat équivaut à 0,20 grammes, et 100 points.
- **Cut** (la taille) : pour qu'un diamant réfléchisse parfaitement la lumière, les proportions de taille doivent être extrêmement précises, et la symétrie des facettes est essentielle.
- **Clarity** (la pureté) : la plupart des diamants présentent des inclusions internes et des imperfections de surface. Ces dernières sont soigneusement examinées pour répertorier le degré de préciosité d'un diamant.
- **Color** (la couleur) : la teinte naturelle du diamant est classée selon une échelle allant du blanc incolore (D) au jaune pâle (Z). Plus un diamant est incolore, plus il est précieux.

The 4Cs of diamonds

The value of a colourless diamond is universally established based on four criteria commonly known as the 4Cs.

- *Carat: a carat is the unit of measurement used to weigh diamonds. One carat equals 0.20 grams and 100 points.*
- *Cut: in order for a diamond to sparkle, the proportions of the cut must be extremely precise, and the symmetry of the facets is essential.*
- *Clarity: most diamonds have internal inclusions and imperfections on the surface. The latter are carefully examined to determine a diamond's degree of preciousness.*
- *Colour: the natural shade of a diamond is graded from colourless white (D) to pale yellow (Z). The more colourless a diamond is, the more valuable it is.*

DINH VAN

GÉOMÉTRIQUEMENT VÔTRE

AUX ANTIPODES DE LA JOAILLERIE TRADITIONNELLE,
LA MAISON FRANÇAISE DINH VAN CRÉE DEPUIS 1965
DES PIÈCES AU DESIGN UNIQUE ET INTÉPREL.

DINH VAN | GEOMETRICALLY YOURS

*DIAMETRICALLY OPPOSED TO TRADITIONAL JEWELLERY,
THE FRENCH JEWELLERY MAKER HAS BEEN CREATING
UNIQUE AND TIMELESS PIECES SINCE 1965.*

UN JOAILLIER PAS COMME LES AUTRES

D'origine vietnamienne et bretonne, Jean Dinh Van est né dans la région parisienne en 1927. Après avoir étudié le dessin aux Arts Décoratifs de Paris, il entre chez Cartier où il apprend, durant 10 ans, le métier d'artisan-joaillier. Puis, en 1965, il fonde dinh van, sa propre maison. Aspirant à davantage de modernité, il avait le souhait de sortir le bijou des contraintes de la préciosité. Avec ses créations audacieuses, à porter tous les jours, Jean Dinh Van a bouleversé le monde de la joaillerie en lui offrant une toute nouvelle vision.

Depuis ses débuts, dinh van puise son inspiration des objets du quotidien. En 1976, la maison parisienne dévoile la collection Menottes dinh van. C'est en regardant une tête de clé que Jean Dinh Van en eu l'idée. Monté sur une chaîne en or, un rang de perle ou un simple cordon, le fermoir Menottes dinh van est devenu l'icône de la Maison. Puis viendra le tour des pièces Serrure et Spirale, mais aussi du fameux Pi Chinois, pendentif en or pur inspiré des disques chinois en jade.

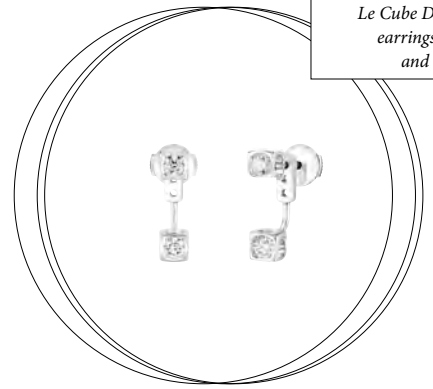
A jeweller unlike others

With Vietnamese and Breton origins, Jean Dinh Van was born in the region of Paris in 1927. After studying drawing at the School of Decorative Arts in Paris, he joined Cartier, where he spent 10 years learning the trade of jewellery maker. Later, in 1965, he founded dinh van, his own brand. Aspiring to a more modern approach, he sought to remove jewellery from the constraints of preciousness. With his bold creations that could be worn on a daily basis, Jean Dinh Van shook up the world of jewellery by offering a completely new vision.

Since its inception, dinh van has been drawing its inspiration from everyday objects. The Parisian maison unveiled the Menottes dinh van collection in 1976. It was while looking at a key head that Jean Dinh Van came up with the idea. Mounted on a gold chain, a row of pearls or a simple cord, the Menottes dinh van clasps have become an icon of the brand. Then came the turn of the Serrure and Spirale pieces, in addition to the famous Pi Chinois, pendants in pure gold inspired by Chinese discs in jade.



Bague et boucles d'oreille
Le Cube Diamant
en or blanc et diamants.
*Le Cube Diamant ring and
earrings in white gold
and diamonds.*



Bracelet petit modèle et puces d'oreille
moyen modèle Le Cube Diamant
en or rose et diamants.
*Le Cube Diamant small bracelet
and medium earrings in pink gold
and diamonds.*



dinh van aime les formes géométriques. Lignes, ronds, cercles et autres carrés règnent en maître dans ses créations.

dinh van loves geometric shapes. Straight lines, curves, circles and squares reign supreme in its creations.

LA COLLECTION LE CUBE DIAMANT

Né au début des années 1970, Le Cube Diamant dévoile deux formes géométriques essentielles : le carré et le rond, révélant ensemble toute la préciosité du diamant. En effet, le cube ajouré sur les quatre faces permet à la lumière de circuler parfaitement et de sublimer la pierre précieuse. Déclinée en bracelets, bagues, colliers et boucles d'oreille, la collection s'enrichit cette année de nouvelles pièces très tendances parmi lesquelles un sautoir -le premier de la collection- composé de douze diamants, une manchette et un clip d'oreille se portant au gré des envies, du lobe au cartilage. On découvre également un collier utilisant une technologie le rendant rigide et flexible pour un porté différent. Enfin, dinh van joue avec la multiplicité des diamants sur quatre pièces : un sautoir, une bague, un bracelet sur chaîne et une paire de boucles d'oreille. Sans oublier, l'ajout à la collection de deux pièces en version luxe.

The Le Cube Diamant collection

Born in the early 1970s, Le Cube Diamant is based on two essential geometric shapes, the square and the circle, which combined showcase the preciousness of the diamond. Indeed, the openwork cube on four sides allows the light to permeate the piece in order to wonderfully enhance the gemstone. Available in bracelets, rings, necklaces and earrings, the collection has been expanded this year with trendy new pieces that include a long-length necklace, the first in the collection, with 12 diamonds, a cuff bracelet, and an ear cuff that can be worn anywhere along the ear rim or lobe, as desired. There is also a necklace made using a technology so that it is both solid and flexible for a different wear. Finally, dinh van plays with multiple diamonds on four pieces, a long-length necklace, a ring, a chain bracelet and a pair of earrings. And let's not forget that the collection also has two new luxury pieces.

En toute simplicité



CHOPARD · Impériale

Précieuses, les montres de la ligne Impériale sont destinées aux princesses d'aujourd'hui. Cette déclinaison en acier se porte sur un élégant bracelet en cuir blanc reprenant le célèbre motif Impériale du cadran.

♥ On aime : la réserve de marche de 60 heures offert par le mouvement automatique.

Stunning pieces, watches from the Imperiale line are designed for today's princesses. This version in steel attached to an elegant white leather strap features the famous Imperiale pattern on the dial.

We like: the automatic movement's 60-hour power reserve.



LOUIS ERARD · Excellence

Empreinte de raffinement, cette montre trois aiguilles-date en acier arbore un diamètre de 33 mm. Elle accueille un cadran réalisé en nacre blanche, serti de 10 diamants, avec guichet de date.

♥ On aime : les cornes serties.

An example of refinement, this three-hand plus date watch in stainless steel measures 33 mm in diameter. It contains a mother-of-pearl dial set with 10 diamonds and a date window. We like: the curved lugs.



EBEL · Sport Classique

Avec son discret diamètre de 29 mm, cette montre sport-chic en acier et or jaune 18 carats se voit serti de 47 diamants, sans compter les 8 autres de son cadran réalisé en nacre.

♥ On aime : le bracelet à maillons vague iconique.

With its discrete 29 mm diameter, this sporty chic watch in steel and 18-carat yellow gold is set with 47 diamonds, not counting the eight additional diamonds on its mother-of-pearl dial. We like: the iconic wave-link bracelet.

* Lovely simplicity

BIJOU MONTRE · Diamond Carat

Dotée d'un diamètre de 33 mm, cette montre joaillière arbore une carrure en acier sertie de 236 diamants et une lunette sertie de 252 diamants blancs et 36 diamants noirs. Sa couronne arbore également un saphir.

♥ On aime : le pendentif en acier, serti de 425 diamants, livrée avec la montre.

With a diameter of 33 mm, this jewellery watch has a stainless steel case middle set with 236 diamonds and a bezel set with 252 white diamonds and 36 black diamonds.

Its crown is also set with a sapphire.

We like: the steel pendant set with 425 diamonds that comes with the watch.



CHOPARD · Happy Ocean

Chic et sportive, cette montre en acier ne passera pas inaperçue à votre poignet. D'un généreux diamètre de 40 mm, son boîtier étanche à 300 mètres abrite un mouvement automatique de manufacture.

♥ On aime : les cinq diamants mobiles du cadran.

Chic and sporty, this steel watch is sure to attract attention on your wrist. With a generous 40 mm diameter, its case, which is watertight to 300 metres, contains an in-house automatic movement.

We like: the five moving diamonds on the dial.



Colour block

HERMÈS · Cape Cod

Créée en 1991 par Henri d'Origny, la Cape Cod est une icône horlogère intemporelle. Son boîtier et sa typographie s'inspirent du maillon du bracelet « Chaîne d'Ancre » créé dans les années 1930.

♥ On aime : le bracelet double tour.

Created in 1991 by Henri d'Origny, the Cape Cod is a timeless watch icon. Its case and font are inspired by the Chaîne d'Ancre link bracelet created in the 1930s.

We like: the double tour strap.



* Colour Block

Dessinée par Le Corbusier, la Villa Turque est l'ambassade d'Ebel depuis 1986. *Designed by Le Corbusier, the Villa Turque has been Ebel's embassy since 1986.*



Ebel Sport Classic 24 mm.
Ebel Sport Classic 24 mm.

« Un ouvrage d'art et d'architecture vraie », c'est ainsi que Le Corbusier qualifiait la Villa Turque.

LA VILLA TURQUE, UNE AMBASSADE ET UN MANIFESTE

Associant le raffinement esthétique à la précision technique, la Maison Ebel incarne la philosophie de la marque, « Beauty Marries Function ». En 1916, pour répondre à une commande du riche industriel Anatole Schwob, Charles-Edouard Jeanneret, futur Le Corbusier, dessine et réalise la Villa Turque à La Chaux-de-Fonds. À travers cette création, le jeune architecte développe un langage architectural qui annonce « la nouvelle architecture » dont il deviendra l'un des acteurs principaux. Il efface tout superflu, exploite des matériaux innovants, parvient à marier lignes épurées et courbes audacieuses et signe une œuvre architecturale dont la beauté traverse les époques. En 1986, pour célébrer son 75^e anniversaire, Ebel fait l'acquisition de la Villa Turque, dont la conception rigoureuse et les partis pris esthétiques renvoient aux principes de la manufacture suisse. Cette dernière élabore des montres aux lignes épurées et aux proportions équilibrées, qui traversent le temps sans prendre une ride, à l'instar de l'icône Sport Classic, revisitée cette année.



EBEL SPORT CLASSIC MINI, UNE ICÔNE INTÉMPORELLE

Dévoilée en 1977, la ligne Sport Classic ouvrait une brèche dans l'univers horloger : sa grande fonctionnalité se doublait d'une esthétique unique qui conjugait des éléments chics et sportifs. Depuis, la famille s'est enrichie de modèles dont l'élégance et la sobriété leur permet d'échapper au temps qui passe, et la nouvelle Ebel Sport Classic ne fera sans doute pas exception ! D'un diamètre de seulement 24 mm, la montre rend hommage à la collection iconique de la manufacture dans une réinterprétation au raffinement discret. Une lunette sertie de diamants encercle un cadran blanc scintillant orné d'index en diamants. Le boîtier en acier inoxydable brossé et or 18 carats repose sur l'emblématique bracelet à maillons vagues, véritable signature d'Ebel, retravaillé pour offrir encore plus d'élégance à une montre au style intemporel.

Ebel Sport Classic mini, a timeless icon

Unveiled in 1977, the Sport Classic line made a splash in the world of watches: its excellent performance was coupled with a unique design that played on chic and sporty elements. The family has since been expanded with models whose elegance and refinement allow them to overcome the passage of time. And the new Ebel Sport Classic mini is certainly no exception! With a diameter of only 24 mm, the watch pays tribute to the brand's iconic collection with a reinterpretation that exudes discrete refinement. A diamond-set bezel encircles a sparkling white dial adorned with diamond markers. The brushed stainless steel and 18-carat gold case is supported by the emblematic wave-link bracelet, an undeniable Ebel signature, reworked to further enhance the elegance of a timelessly styled watch.

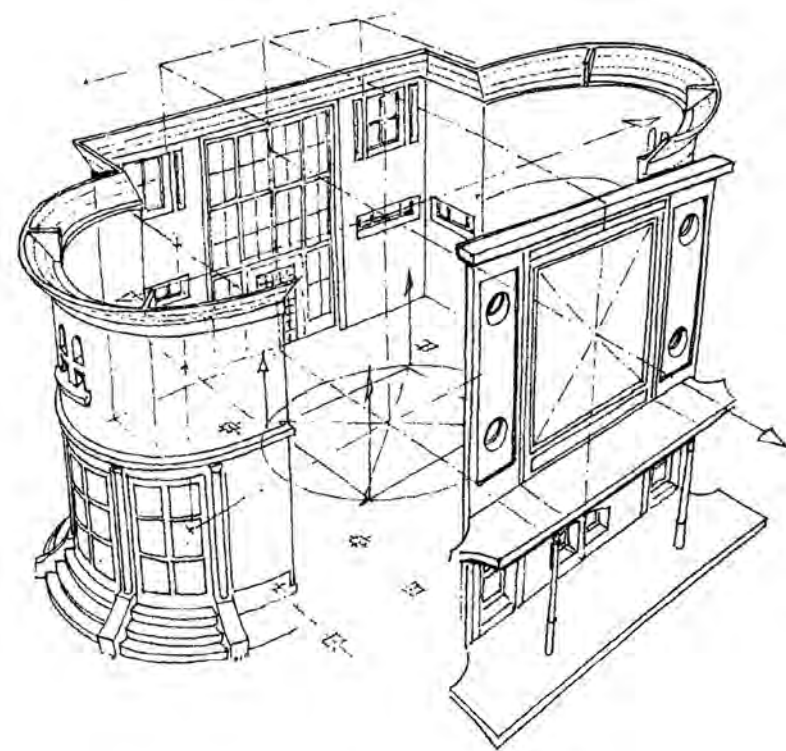
EBEL

ESTHÈTE DU TEMPS

EN 1986, EBEL FAISAIT DE LA VILLA TURQUE SON AMBASSADE, DÉSIGNANT L'ARCHITECTE LE CORBUSIER COMME MODÈLE D'INSPIRATION INÉPUISABLE.

EBEL | AESTHETE OF TIME

IN 1986, EBEL MADE ITS EMBASSY THE VILLA TURQUE, A BUILDING DESIGNED BY THE ARCHITECT LE CORBUSIER WHICH SERVES AS AN INEXHAUSTIBLE SOURCE OF INSPIRATION.



The Villa Turque, an embassy and a statement

Combining aesthetic refinement and technical precision, Maison Ebel embodies the brand's philosophy "Beauty Marries Function". In 1916, the rich industrialist Anatole Schwob commissioned Charles-Edouard Jeanneret (later known as Le Corbusier) to design and build Villa Turque in La Chaux-de-Fonds. Through this creation, the young architect developed an architectural language that announced "the new architecture", as he would become one of its primary figures. He did away with all things superfluous, used innovative materials, managed to combine clean lines with bold curves, and created an architectural work whose beauty has persisted over the ages. In 1986, to celebrate its 75th anniversary, Ebel acquired the Villa Turque, which has a rigorous design and aesthetic basis that is in tune with the principles of the Swiss company, a company that manufactures watches with sleek lines and balanced proportions that have withstood the test of time, like its iconic Sport Classic, a model that has been revisited this year.

* "A work of art and true architecture" is how Le Corbusier defined the Villa Turque.

ERWIN SATTTLER

REMET LES PENDULES A L'HEURE

INSTALLÉE PRÈS DE MUNICH, LA MANUFACTURE ERWIN SATTTLER PRODUIT LES HORLOGES À PENDULE LES PLUS PRÉCISES AU MONDE.

ERWIN SATTTLER PUTS PENDULUM CLOCKS IN THEIR RIGHTFUL PLACE
LOCATED NEAR MUNICH, THE GERMAN MANUFACTURER ERWIN SATTTLER MAKES THE WORLD'S MOST ACCURATE PENDULUM CLOCKS.

À la fois mathématicien, astronome et physicien, Christiaan Huygens s'est inspiré des recherches de Galilée sur l'isochronisme du pendule pour donner naissance à l'horloge à pendule en 1656. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, les horloges à pendule ne sont pas complètement tombées en désuétude. En effet, le retour en grâce de l'ancien a amené les manufactures horlogères à s'y (re)intéresser de plus près. La célèbre manufacture allemande Erwin Sattler occupe une position de leader dans ce domaine. En effet, avec un écart d'une à trois secondes par mois, elle peut se targuer de produire les horloges les plus précises en monde.

Fondée en 1958 par celui qui lui a donné son nom, Erwin Sattler célèbre cette année son 60^e anniversaire. La manufacture dévoile pour l'occasion quatre pièces d'exception, chacune limitée et numérotée à 60 exemplaires. Hormis le garde-temps Regulateur 1920 réalisé en or rose 18 carats, ce sont trois nouvelles horloges réalisées dans des matériaux haut-de-gamme qui voient le jour. D'un mètre cinquante de haut, l'Opus Perpetual embarque le calibre de manufacture 2051 offrant 30 jours de réserve de marche. Elle se distingue par son cadran squeletté qui intègre un calendrier perpétuel tenant automatiquement compte des mois de durées différentes. Plus petite, avec une hauteur de 96 centimètres, l'Opus Aperia II offre quant à elle un design plus sophistiqué et affiche une complexité mécanique qui séduira les connaisseurs. Enfin, l'Opus PM 70, d'une hauteur de 70 centimètres comme son nom l'indique, trouvera facilement sa place sur l'un de vos murs grâce à son élégance, ses discrètes dimensions et son apparente simplicité.

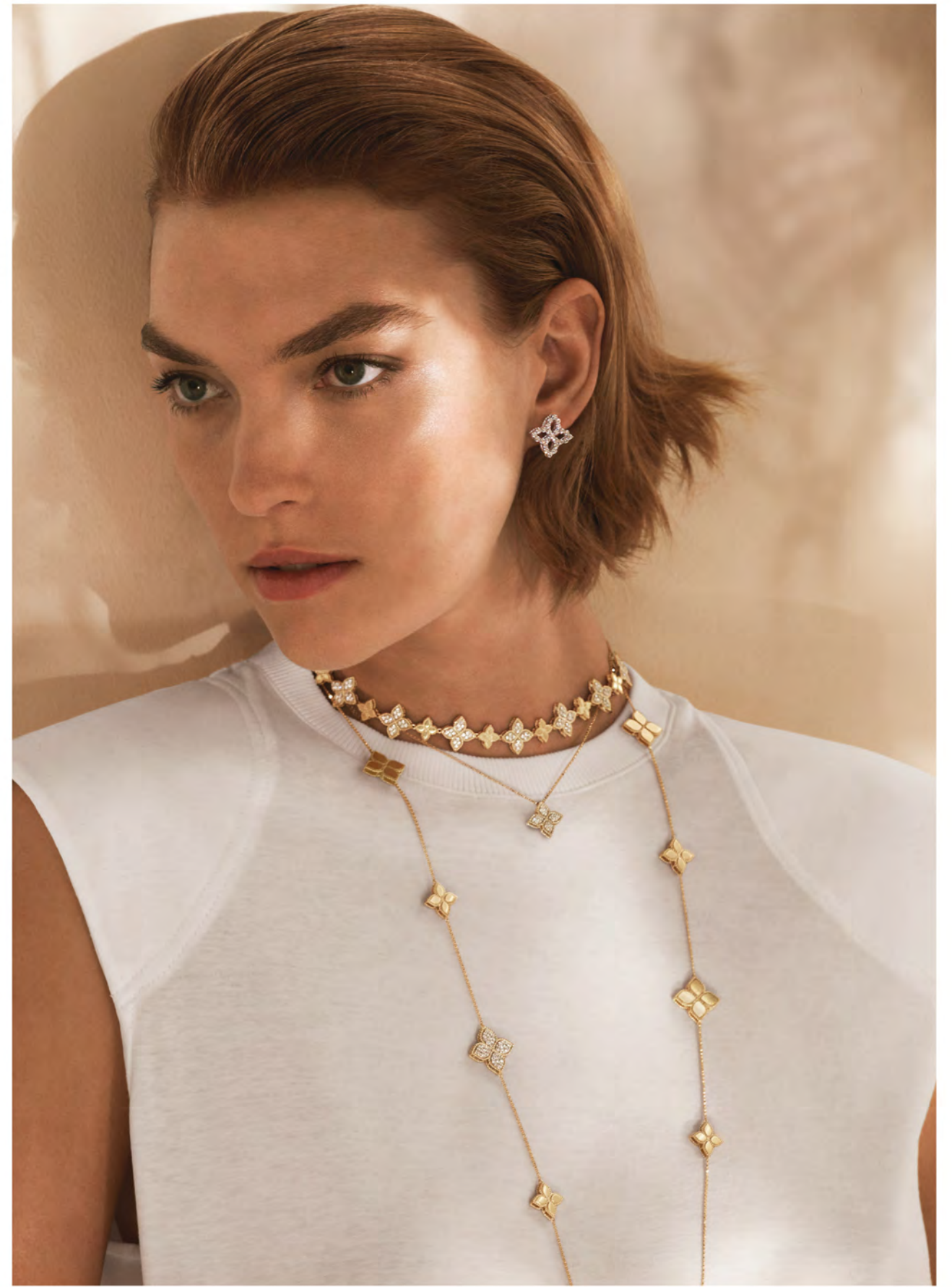
A mathematician, astronomer and physicist, Christiaan Huygens was inspired by Galileo's research into the isochronism of the pendulum to create the first pendulum clock in 1656.

Contrary to what one may think, pendulum clocks have not completely fallen into disuse. Indeed, the return to grace of all things old has spurred watch brands to (re)gain a closer interest in them. The renowned German company Erwin Sattler is a leader in this area. With a deviation of just one to three seconds per month, it can boast of producing the most accurate clocks in the world.

Founded in 1958 by the man who gave it its name, Erwin Sattler celebrates its 60th anniversary this year. For the occasion, the manufacturer has unveiled four extraordinary timepieces, each numbered and limited to 60 units. In addition to the Regulateur 1920 watch crafted in 18-carat rose gold, the company has come out with three new clocks made out of the same high-end materials. With a height of 150 cm, the Opus Perpetual contains manufacture calibre 2051 which builds up a 30-hour power reserve. It is distinguished by its skeletonised dial with a perpetual calendar, that is, a calendar that automatically accounts for the varying lengths of months. Next there is a smaller model, measuring 96 cm high, the Opus Aperia II, which has a more sophisticated design and features a mechanical complexity that will captivate connoisseurs. Lastly, the Opus PM 70, which is 70 cm high, as its name indicates, will easily find its place on one of your walls thanks to its elegance, its discrete size and its visual simplicity.



L'horloge Opus Perpetual.
The Opus Perpetual pendulum clock.



Le Golf Club du Domaine Impérial

DÉCOUVERTE DE L'UN DES PARCOURS DE GOLF LES PLUS RÉPUTÉS DE SUISSE ROMANDE, QUI PLUS EST NICHÉ DANS UN LIEU CHARGÉ D'HISTOIRE.

THE DOMAINE IMPÉRIAL GOLF CLUB
DISCOVER ONE OF THE MOST RENOWNED GOLF COURSES IN FRENCH-SPEAKING SWITZERLAND, SET IN A PLACE FULL OF HISTORY.

À mi-chemin entre Lausanne et Genève, sur les rives du lac Léman, se situe le Golf Club du Domaine Impérial. En plus d'un parcours de 18 trous signé Pete Dye, l'un des meilleurs architectes de golf au monde, ce club inauguré en 1988 est également empreint d'histoire comme en témoigne son club-house hébergé dans la Villa Prangins, une maison de maître portant encore les armoiries des Bonaparte.

Propriété des Barons Guiger de Prangins aux XVII^e et XVIII^e siècles, le Domaine Impérial fut acquis par le Prince Jérôme Napoléon, fils de Jérôme Bonaparte et cousin germain de l'Empereur Napoléon III. Il y fera construire en 1860 une demeure baptisée Villa Prangins. Durant toute son histoire, ce domaine passera entre les mains de nombreux propriétaires parmi lesquels Ashton Clarke, riche rentière parisienne qui accueillera de 1919 à 1921 Charles I^{er} Empereur d'Autriche et Roi de Hongrie destitué, l'impératrice Zita et leurs nombreux enfants durant leur exil.

Le Golf Club du Domaine Impérial est un club privé ayant été classé numéro 1 des golfs suisses à de nombreuses reprises pour l'extrême qualité de son environnement et de ses installations. Installé dans un cadre exceptionnel, dans un des derniers grands parcs situés au bord du lac Léman, son parcours respecte le dessin naturel et les ondulations du terrain, tout en défendant les grands principes du golf écossais. Il ravira aussi bien les débutants que les joueurs confirmés.

Halfway between Lausanne and Geneva, on the shores of Lake Geneva, is the Domaine Impérial Golf Club. In addition to an 18-hole course designed by Pete Dye, one of the world's finest golf architects, this club, inaugurated in 1988, is steeped in history, as evidenced by the fact that the clubhouse is housed in Villa Prangins, a mansion that still bears Bonaparte's coat of arms.

Owned by the Barons Guiger of Prangins in the 17th and 18th century, Domaine Impérial was then acquired by Prince Jérôme Napoléon, the son of Jérôme Bonaparte and cousin of Emperor Napoléon III. In 1860, he built a house called Villa Prangins. Throughout its history, the estate has had a variety of owners, including Ashton Clarke, a wealthy Parisian who from 1919 to 1921 took in Charles I, the destitute Emperor of Austria and King of Hungary, the Empress Zita and their several children during their time in exile.

The Domaine Impérial Golf Club is a private club that has been ranked number one in Swiss golf on numerous occasions for the excellence of its grounds, surroundings and facilities. Located in an exceptional setting in one of the last large parks located on the shores of Lake Geneva, its course respects the natural design and sloping nature of the terrain, while defending the major principles of Scottish golf. It is a delight for both experienced and novice golfers.

GOLF CLUB DU DOMAINE IMPÉRIAL

Villa Prangins · CH-1196 Gland

www.golfdomaineimperial.com



Boîtier en acier de 47 mm, étanche à 100 mètres. *Steel case measuring 47 mm in diameter watertight to 100 metres.*

Indicateur jaune donnant l'altitude en temps réel. *Yellow indicator giving the altitude in real time.*

Couronne pour régler l'heure et la date. *Crown used to set the time and date.*

Cadran noir avec chiffres et aiguilles incrustés de Super-LumiNova®. *Black dial with numerals and hands filled with Super-LumiNova®.*

Indicateur rouge indiquant la pression atmosphérique. *Red indicator indicating atmospheric pressure.*

Couronne commandant l'altimètre. *Crown for the altimeter.*

Bracelet multimaillon en acier avec boucle déployante. *Steel link bracelet with folding clasp.*



Boîtier en acier poli de 42 mm. *Polished steel case measuring 42 mm in diameter.*

Guichets indiquant le jour et le mois. *Day and month windows.*

Compteur totalisant les minutes. *Minute counter.*

Petite seconde avec seconde aiguille indiquant l'heure sous un format 24 heures. *Small seconds with 24-hour indicator.*

Affichage de la phase de lune. *Moon phase display.*

Compteur totalisant les heures. *Hour counter.*

Aiguille en demi-lune indiquant la date. *Crescent-tipped hand indicating the date.*

Bracelet cuir imitation croco noir avec boucle déployante en acier. *Black crocodile imitation strap with steel folding clasp.*



Boîtier en titane microbillé et acier inoxydable de 44,5 mm de diamètre.
Case in bead-blasted titanium and steel measuring 44.5 mm in diameter.

Lunette en acier avec insert bleu pourvu d'une échelle tachymétrique. *Steel bezel with blue insert featuring a tachymeter scale.*

Compteur des minutes creusé azuré bleu galvanique. *Galvanic blue snailed hollowed minute counter.*

Compteur des secondes creusé argenté. *Silvered hollowed second counter.*

Compteur des heures creusé azuré bleu galvanique. *Galvanic blue snailed hollowed hour counter.*

Aiguille des secondes du chronographe. *Chronograph seconds hand.*

Bracelet bleu et orange en nylon NATO. *Blue and orange nylon NATO strap.*

Cadran grainé gris ardoise. *Slate grey grained dial.*

Boîtier en bronze vieilli de diamètre 43 mm. *Aged bronze case measuring 43 mm in diameter.*

Compteur de la petite seconde. *Small seconds counter.*

Compteur 30 mn. *30-min counter.*

Aiguille de chronographe centrale. *Central chronograph hand.*

Bracelet nubuck vert doublé de caoutchouc avec boucle ardillon en titane. *Rubber-lined green nubuck strap with a titanium pin buckle.*



LES BONNES

MATIÈRES HORLOGÈRES

TRADITIONNELLES OU HIGH-TECH, ELLES HABILLEN
LES MONTRES ET DÉTERMINENT LEURS QUALITÉS.
EN QUELLE MATIÈRE EST FAITE VOTRE MONTRE ?

GOOD MATERIALS FOR WATCHMAKING

TRADITIONAL OR HIGH-TECH, THEY DRESS WATCHES AND
DETERMINE THEIR QUALITIES. WHAT IS YOUR WATCH MADE OF?

L'ACIER RÈGNE EN MAÎTRE

Bien que les nouveaux matériaux se multiplient, l'acier reste le roi. Solide, peu coûteux et inoxydable, cet alliage composé majoritairement de fer, de carbone et de chrome sert à l'élaboration des boîtes, lunettes, couronnes, cornes, fonds et bracelets. S'il existe dans des dizaines de variantes, c'est l'acier 316L qui, grâce à ses propriétés amagnétiques, anallergiques et anticorrosives, se taille la part du lion.

Steel reigns supreme

While new materials are multiplying, steel remains king. Solid, inexpensive and rustproof, this alloy comprised primarily of iron, carbon and chromium is used to make cases, bezels, crowns, lugs, case backs and bracelets. While there are a dozen different variants, 316L steel, thanks to its non-magnetic, antiallergenic and anticorrosive properties, takes the lion's share.

LES MATIÈRES TRADITIONNELLES FONT DE LA RÉSISTANCE

Le plus précieux des métaux fascine toujours : c'est d'or que sont encore habillées les montres précieuses. L'or est une matière très stable ; pur, il peut être choisi pour façonner les masses oscillantes. En alliage 18 carats, il est utilisé pour l'élaboration de cadrans, boîtiers et autres bracelets.

Côté gemmes, l'inaltérable, pur et scintillant diamant orne la grande majorité des montres serties. Inrayable et presque incassable, il ne craint pas d'être porté quotidiennement au poignet. Taillé en brillant ou en baguette, il sublime cadrans, lunettes et boîtes.

Si l'argent, qui noircit au contact de la peau, est désormais délaissé, le bronze se montre de plus en plus au poignet. Cet alliage de cuivre et d'étain présente une teinte jaune chaude qui se patine avec le temps, faisant de chaque montre une pièce unique.

Traditional materials stand strong

The most precious metal continues to captivate: gold is still chosen for precious watches. Gold is a very stable and pure material which can be used to make oscillating weights. In an 18-carat alloy, it is used to make dials, cases and bracelets.

As for gemstones, the unalterable, pure and sparkling diamond adorns the vast majority of gem-set watches. Scratchproof and nearly unbreakable, it is not afraid of being worn on the wrist every day. It can be brilliant-cut or baguette-cut and adorns dials, bezels and cases.

Meanwhile, silver, which darkens on contact with the skin, is now in disuse, and bronze is being seen more and more on wrists. This copper and tin alloy has a warm yellow tint that forms a patina over time, making each watch a unique piece.

MATÉRIAUX HIGH-TECH : LES 4 FANTASTIQUES

Titane

Son nom tient toutes ses promesses. Résistant aux chocs et aux rayures, il est aussi dur que l'acier mais 40% plus léger. Il habille surtout les montres sportives et tout particulièrement les montres de plongée, en vertu de ses propriétés anti-corrosives.

Céramique

Bien qu'employée en horlogerie depuis plusieurs décennies, la céramique, qui ne cesse d'être réinventée, est toujours considérée comme un matériau high-tech. Créée à partir de poudre d'oxyde de zirconium chauffée à plus de 1200°, la céramique est quasiment aussi dure que le diamant. Légère et inaltérable, inrayable et anallergique, elle est extrêmement résistante mais son usinage est très difficile.

Carbone

En horlogerie, la fibre de carbone est plébiscitée pour ses grandes qualités esthétiques et sa rigidité. Ce composite est en effet plus robuste que l'acier, mais trois fois plus léger que l'aluminium.

Silicium

Révolutionnaire, le silicium s'est introduit dans les organes réglants des montres et a permis de faire avancer la technologie horlogère. Il est naturellement dur, amagnétique et présente une grande résistance à la corrosion. Il est usinable jusqu'à un degré de précision nanométrique. Très résistant aux frictions, il est lisse au point de se passer de lubrification.

High-tech materials: the fantastic four

· Titanium

Its name says it all. Shock resistant and scratch resistant, it is as hard as steel but 40% lighter. Because of its anticorrosive properties, it is most commonly used on sports watches and especially on diving watches.

· Ceramic

Although it has been used in watchmaking for several decades, ceramic, which keeps on reinventing itself, is still considered a high-tech material. It is created from a zirconium oxide powder heated to over 1200°C and is nearly as hard as a diamond. Lightweight and unalterable, scratchproof and antiallergenic, it is extremely resistant but very difficult to machine.

· Carbon

In watchmaking, carbon fibre is highly regarded for its aesthetic qualities and its rigidity. This composite is in fact stronger than steel and three times lighter than aluminium.

· Silicon

A revolutionary material, when silicon began being used in the regulating organs of watches, watchmaking technology progressed. It is naturally hard, antimagnetic and highly resistant to corrosion. It is also machinable to a degree of nanometric precision. Moreover, it is highly resistant to friction and so smooth that no lubricant is needed.



Oris est partenaire de la Coral Restoration Foundation (CRF) qui s'engage dans la restauration des récifs coralliens dans le monde. Oris is a partner of the Coral Restoration Foundation (CRF), which is dedicated to restoring coral reefs around the world.



Pouvant retenir sa respiration pendant plus de sept minutes, l'apnéiste Carlos Coste fait partie des ambassadeurs Oris. Able to hold his breath for more than seven minutes, the freediver Carlos Coste is one of Oris' ambassadors.

ORIS

COMME UN POISSON DANS L'EAU

AVEC UNE VASTE GAMME DE MONTRES DE PLONGÉE, ORIS COMPTE D'ILLUSTRES PLONGEURS PARMIS SES AMBASSADEURS. L'HORLOGER S'ENGAGE AUSSI DANS LA SAUVEGARDE DES OCÉANS.

ORIS | LIKE A FISH IN WATER
WITH A WIDE RANGE OF DIVING WATCHES, ORIS HAS ILLUSTRIOUS DIVERS AMONG ITS AMBASSADORS. IT IS ALSO COMMITTED TO SAFEGUARDING THE OCEANS.



L'Oris Clipperton Limited Edition soutient le travail de préservation de l'atoll de Clipperton. The Oris Clipperton Limited Edition supports the work to preserve the Clipperton atoll.



L'Oris Carl Brashear Chronograph Limited Edition rend hommage aux exploits de Carl Brashear. The Oris Carl Brashear Chronograph Limited Edition pays tribute to the achievements of Carl Brashear.



L'Oris ProDiver Chronograph est une référence auprès des plongeurs professionnels. The Oris ProDiver Chronograph is a model for diving professionals.

La maison Oris conçoit des montres de plongée depuis les années 1960. Aujourd'hui, sa collection de plongées se compose de trois modèles : Aquis, Divers Sixty Five et ProDiver. Tandis que le premier, le plus populaire, offre une multitude de fonctions très utiles, le second, d'inspiration vintage, rend hommage à la première montre de plongée conçue par la Maison en 1965. Enfin, le troisième répond aux besoins des plongées dites à saturation, en intégrant notamment le *Rotation Safety System*, un dispositif de verrouillage de la couronne breveté par Oris.

Cette année, Oris a dévoilé plusieurs éditions limitées dans sa collection de montres de plongée. Parmi elles, la nouvelle Oris Carl Brashear Chronograph Limited Edition reprenant les caractéristiques des montres Divers Sixty-Five. Réalisée en bronze, elle célèbre l'héritage de Carl Brashear, le premier amputé et le premier afro-américain à devenir instructeur de plongée de l'US Navy. Oris affirme également son engagement pour la sauvegarde des océans en devenant le sponsor principal de l'Expédition Clipperton. Menacée par la pêche illécite et la pollution, l'Île de Clipperton est le territoire le plus isolé au monde en étant situé à 1 080 kilomètres au sud-ouest du Mexique. La vente de l'Oris Clipperton Limited Edition, dont la couleur du cadran rappelle les contrastes de bleus qui encerclent l'atoll, permettra la réalisation de futures initiatives en faveur de la protection des océans.

Oris est fière de pouvoir compter sur de grands noms de la plongée professionnelle parmi ses ambassadeurs comme le suisse Roman Frischknecht et l'italien Guido Sassoli avec qui elle a collaboré pour la conception d'instruments haute-performance, sans oublier le français Jérôme Delafosse, dédiant sa vie et sa carrière à la préservation des océans. On retrouve également dans les rangs des ambassadeurs Oris les apnéistes Anna von Boetticher et Carlos Coste.

Pour couronner le tout, Oris s'engage dans la sauvegarde et la protection des fonds marins au travers de multiples actions. En effet, en plus de travailler avec l'organisation Pelagios Kakunjà sur un projet de conservation des requins, la Maison collabore avec l'*Australian Marine Conservation Society* pour la préservation de la Grande Barrière de corail mais aussi avec la *Coral Restoration Foundation*, basée en Floride, qui cultive et replante les coraux. Grâce à la vente de montres en éditions limitées, Oris soutient également économiquement le travail de ces différents organismes.

Oris has been designing diving watches since the 1960s. Today there are three models in its collection of diving watches: Aquis, Divers Sixty Five and ProDiver. While the first, the most popular one, has many very useful functions, the second, in a vintage style, pays tribute to the first diving watch designed by the brand in 1965. Lastly, the third is designed to meet the needs of saturation divers, as it is equipped with the *Rotation Safety System*, a crown locking device patented by Oris.

This year, Oris has unveiled several limited edition pieces in its collection of diving watches. One of them is the new Oris Carl Brashear Chronograph Limited Edition, which takes its design cues from the Divers Sixty-Five watches. Crafted in bronze, it celebrates the legacy of Carl Brashear, the first amputee and the first African American to become a diving instructor in the US Navy. Oris has also reaffirmed its commitment to safeguarding the oceans by becoming the main sponsor of the Clipperton Expedition. Clipperton Island, which is located 1,080 kilometres southwest of Mexico, is the most isolated territory in the world, and it is currently threatened by illegal fishing and pollution. Sales from the Oris Clipperton Limited Edition, whose dial colour is reminiscent of the contrasting blues surrounding the atoll, will enable future initiatives to protect the oceans.

Oris is proud to have major names in professional diving among its ambassadors, including the Swiss native Roman Frischknecht and the Italian Guido Sassoli, with whom it collaborated on the design of high-performance instruments, not to mention the Frenchman Jérôme Delafosse, who has dedicated his life and career to preserving the oceans. The ranks of Oris ambassadors also include the freedivers Anna von Boetticher and Carlos Coste.

To top it off, Oris is committed to safeguarding and protecting the seafloor through an array of initiatives. Indeed, in addition to working with the organisation Pelagios Kakunjà on a shark conservation project, the brand also collaborates with the Australian Marine Conservation Society to preserve the Great Barrier Reef as well as with the Florida-based Coral Restoration Foundation to cultivate and replant coral. Thanks to the sale of limited edition watches, Oris also supports the work of these organisations financially.

Mécanique bleue



ZENITH • Defy El Primero 21

Le nouveau mouvement de chronographe au 1/100^e de seconde est visible grâce au cadran ajouré qui présente également des compteurs bicolores et l'indication de réserve de marche. Diamètre du boîtier : 44 mm.

♥ On aime : le design contemporain du boîtier en titane brossé.

The new chronograph movement that measures down to 1/100th of a second is visible through the openworked dial which also sports two-toned counters and a power reserve indicator. Case diameter: 44 mm.

We like: the contemporary design of the brushed titanium case.



EBEL • Discovery

Reposant sur un bracelet en acier inoxydable, la montre Discovery est équipée d'un mouvement à quartz suisse étanche jusqu'à 100 mètres. Le boîtier en acier inoxydable affiche un diamètre de 41 mm.

♥ On aime : le cadran bleu associé à l'acier.

Paired with a stainless steel bracelet, the Discovery watch is equipped with a Swiss-made quartz movement that is water resistant to 100 m. The stainless steel case has a diameter of 41 mm.

We like: the blue dial coupled with steel.



ZENITH • Defy Classic

Le nouveau mouvement Elite bat sous le cadran soleillé bleu de la montre Defy Classic. Étanche à 100 mètres, le boîtier en titane brossé de 41 mm de diamètre repose sur un bracelet en caoutchouc recouvert de cuir d'alligator.

♥ On aime : l'association réussie entre allure sportive et élégance.

The new Elite movement beats under the blue sunbrushed dial of the Defy Classic watch. Watertight to 100 m, the brushed titanium case measuring 41 mm in diameter is attached to a rubber strap coated with alligator leather.

We like: the watch's combined sporty and elegant look.

* Mechanical blue

LOUIS ERARD • La Sportive

Montre de plongée chic, la bien nommée Sportive présente un cadran orange parfaitement lisible, protégé par un boîtier en acier de 44 mm de diamètre. Son bracelet en veau noir est rehaussé de surpiqûres oranges.

♥ On aime : la couleur vitaminée du cadran.

A chic diving watch, the aptly named Sportive comes with a perfectly readable orange dial protected by a steel case measuring 44 mm in diameter. Its black calfskin strap is enhanced with orange stitching.

We like: the vitamin colour of the dial.



CHOPARD • GPMH Power Control

Chronomètreur du Grand Prix de Monaco Historique, Chopard signe une montre de 44,5 mm de diamètre associant le titane et l'acier inoxydable. Son cadran gris azuré affiche la réserve de marche et la date.

♥ On aime : le rehaut jaune qui entoure le cadran.

Official Timekeeper of the Monaco Historic Grand Prix, Chopard has come out with a 44.5 mm diameter watch combining titanium and stainless steel. Its snailed grey dial indicates the power reserve and the date.

We like: the yellow racing ring surrounding the dial.



ORIS • Big Crown D.26 286 HB-RAG

Cette montre en édition limitée, qui célèbre l'avion Dewoitine D.26, dispose d'un mouvement à remontage automatique offrant une réserve de marche de 38 heures. Le bracelet en cuir brun clair habille le boîtier de 40 mm en acier et son cadran vert.

♥ On aime : la fonction date, indiquée par l'aiguille centrale.

This watch celebrating the Dewoitine D.26 aircraft contains a self-winding movement with a 38-hour power reserve. The light brown leather strap adorns the 40 mm steel case and its green dial.

We like: the date function indicated by a central hand.



Les Terrains

L'explorateur et physicien suisse
Auguste Piccard a inspiré le personnage
du Professeur Tournesol.

The Swiss explorer and physician
Auguste Piccard inspired the character
of Professor Calculus.

En terre vaudoise

ENTRE LAUSANNE ET GENÈVE, LES TERRES VAUDOISES ONT BEAUCOUP À OFFRIR...

LE CHÂTEAU DE NYON

Perché sur son promontoire, il domine le lac et la ville. Maison forte érigée au milieu du XII^e siècle, le château de Nyon vécut plusieurs transformations avant de prendre sa forme actuelle, d'abord sous l'impulsion des Comtes de Savoie, puis sous l'influence de leurs Excellences de Berne. Après son acquisition par la ville de Nyon en 1804, il accueillit l'un des premiers musées historiques de Suisse. Aujourd'hui, le château de Nyon abrite un ensemble d'objets de la région datant du néolithique à nos jours ainsi qu'une importante collection de porcelaines anciennes produites à Nyon entre 1781 et 1813.

· Une exposition : « *Un rêve d'architecte. La brique de verre Falconnier* »
Connaissez-vous Gustave Falconnier ? Nyonnais, architecte, préfet, il a surtout atteint la postérité grâce à une invention qui conquiert rapidement l'Europe et les États-Unis : la première brique en verre soufflé, qui donna naissance au mur de verre, inédit à la fin du XIX^e siècle. Pratique, moderne et esthétique, l'invention de 1886 séduisit les grands architectes de l'époque, parmi lesquels Le Corbusier ou Hector Guimard.

Le château de Nyon possède le plus important fonds de briques de verre Falconnier ainsi que des objets rares tels que des moules en fonte et des prototypes de bois. Jusqu'au 22 avril 2019, il propose au public de faire connaissance avec cet inventeur génial à travers une saga hors du commun, celle de la brique de verre Falconnier.

LE MUSÉE DU LÉMAN

Avec le musée du Léman, plongeons au cœur de l'un des plus grands lacs d'Europe occidentale. Temporaires ou permanentes, des expositions ludiques et interactives présentent le patrimoine culturel et naturel du lac, et sensibilisent le public aux enjeux auquel il est confronté : préservation de la biodiversité, lutte contre la pollution, maintien de la qualité de l'eau.

· Une exposition : « *Plouf. Une histoire de la baignade dans le Léman* »
Jusqu'au 20 septembre prochain, le musée du Léman propose une exposition insolite consacrée aux baigneurs du lac ! Sportifs, touristes, curistes et lavandières, Voltaire, Louis XVIII ou Brigitte Bardot, tous ceux qui ont mis un orteil dans les eaux du lac sont mis à l'honneur. L'exposition aborde de manière ludique et enjouée la riche histoire de la baignade au fil des siècles, en apportant un éclairage sur l'architecture, la mode, l'hygiène ou la qualité de l'eau.

SUR LES TRACES DE TINTIN

Le saviez-vous ? L'un des plus fameux détectives de papier a mené l'une de ses plus célèbres enquêtes à Nyon. À la recherche du Professeur

Tournesol, Tintin sillonne la région dans l'album « L'Affaire Tournesol » publié en 1956. Hergé promène le lecteur sur les quais de Nyon ou devant la fontaine de Maître Jacques. Saurez-vous reconnaître la maison qui a abrité le professeur Topolino sur la route de St-Cergue ? Rendez-vous à l'office de tourisme du canton de Vaud, où l'on vous délivrera un dépliant trilingue qui vous mènera sur les traces de Tintin à Nyon, mais aussi à Genève, Rolle ou Yvoire.

LES SENTIER DES TOBLERONES

Vous cherchez une promenade originale ? Rendez-vous sur le sentier didactique des Toblerones, qui vous fera découvrir des ouvrages militaires remarquables issus de la Seconde Guerre mondiale. Ligne de fortifications édifiée pendant la mobilisation de 1939-1945 pour défendre l'axe Genève-Lausanne, la ligne de la Promenthouse porte le nom de l'un des trois cours d'eau dont elle suit les ravins. Les riverains lui ont donné un surnom en clin d'œil à la forme des barrages antichars qui évoquent une célèbre marque de chocolats suisses... La ligne fortifiée s'étire sur une dizaine de kilomètres depuis le pied du Jura jusqu'au Léman. Aménagé le long de cette ligne nichée au cœur d'un milieu naturel préservé, le sentier vous permettra de découvrir des barrages antichars, ces fameux « toblerones » aujourd'hui colonisés par la végétation. Vous admirerez également des fortins et des ouvrages secondaires dont la valeur historique et architecturale est sans pareil.

LES VINS DE NYON

Entre les rives du lac Léman et les premières collines du Jura, l'appellation Nyon tire profit d'un climat favorable à la culture de la vigne. Situés entre 400 et 480 mètres d'altitude, les vignobles bénéficient simultanément de la proximité du lac, d'une faible pluviosité et d'un ensoleillement estival généreux. Sur près de 270 hectares, l'appellation vaudoise peut s'enorgueillir de cultiver une large variété de cépages blancs et rouges. Les coteaux de l'appellation Nyon se découvrent au détour de circuits piétons ou routiers. De nombreux villages vigneron possèdent leur propre caveau, dont ils ouvrent les portes de Pâques à octobre pour le plus grand plaisir des œnologues en herbe.

LE ROSEY CONCERT HALL

Situé au cœur du complexe pluridisciplinaire Paul & Henri Carnal Hall, un bâtiment avant-gardiste conçu et édifié à Rolle par l'architecte Bernard Tschumi, le Rosey Concert Hall offre une acoustique de pointe. Depuis son ouverture en 2014, la salle de 900 places a accueilli de grands noms de la musique classique, jazz ou moderne ainsi que des pièces de théâtre, comédies musicales ou événements culturels d'envergure.

Le château de Nyon est perché sur un promontoire qui domine le Léman.
Nyon Castle is perched on a promontory overlooking Lake Geneva.



Les colonnes romaines, symboles de la ville de Nyon. Roman columns, symbols of the town of Nyon.

THE CANTON OF VAUD

BETWEEN LAUSANNE AND GENEVA, THE AREA OF VAUD HAS A LOT TO OFFER...

Nyon Castle

Perched on its promontory, it overlooks the lake and the town. Nyon Castle, a stronghold built in the mid-12th century, has undergone many transformations before taking its current form, first under the impetus of the Counts of Savoy and later under the influence of their Excellencies of Bern. After being acquired by the town of Nyon in 1804, it came to house one of the first history museums in Switzerland. Today Nyon Castle contains an array of objects from the region dating from Neolithic times to the present as well as an important collection of ancient porcelain made in Nyon between 1781 and 1813.

· An exhibition: An Architect's Dream. Falconnier Glass Brick

Do you know who Gustave Falconnier is? A Nyon native, an architect and a prefect, he is most widely remembered today because of an invention that quickly spread over Europe and the United States: the first blown glass brick, which led to the glass wall, an unprecedented architectural resource in the late 19th century. The practical, modern and attractive invention was created in 1886 and was highly regarded by the major architects of the time, including

Le Corbusier and Hector Guimard.

Nyon Castle has the largest collection of Falconnier glass brick in addition to extremely rare objects such as the cast iron moulds and the wooden prototypes. Until 22 April 2019, visitors have the opportunity to learn more about this brilliant inventor through an extraordinary tale, that of Falconnier glass brick.

The Musée du Léman

At the Musée du Léman, you will plunge into the heart of one of the largest lakes in Western Europe. Both temporary and permanent exhibitions that are often entertaining and interactive present the lake's cultural and natural heritage and raise public awareness of the issues it faces: preserving biodiversity, controlling pollution, maintaining water quality, etc.

· An exhibition: Splash. A History of Swimming in Lake Geneva

The Musée du Léman has an unusual exhibition going on until the 20th of September. Splash. A History of Swimming in Lake Geneva puts those who swim in Lake Geneva in the spotlight! Athletes, tourists, people in search of cures and washerwomen; Voltaire, Louis XVIII and Brigitte Bardot; they have all put their toe (or more) into the waters of the lake. The exhibition offers a lighthearted introduction to the rich history of bathing over the centuries, delving into architecture, fashion, hygiene and water quality.



Le sentier des Toblerones. The Toblerone Trail.

In the footsteps of Tintin

Did you know? One of the most famous detectives on paper led one of his most renowned investigations in Nyon. In search of Professor Cuthbert Calculus, Tintin travels the region in the album *The Calculus Affair* published in 1956. Hergé takes readers to the shores of Nyon and to Maître Jacques fountain. Will you be able to recognise Professor Topolino's house on Route de St-Cergue? Stop by the Canton of Vaud Tourism Office to pick up a trilingual leaflet that leads you along Tintin's trail not only in Nyon, but also in Geveva, Rolle and Yvoire too.

Roadmap: the Toblerone Trail

Are you looking for a unique walk? Head to the educational Toblerone Trail, a place to discover remarkable military constructions from World War II. A line of fortifications built during the 1939-1945 mobilisation to defend the Geneva-Lausanne axis, the officially named Promenthouse Line is named after one of the three rivers whose course it follows. Local residents, however, have given the trail a nickname in reference to the anti-tank barriers whose shape evokes a famous Swiss chocolate bar... The trail stretches for some 10 kilometres, from the foot of the Jura to Lake Geneva. All along this line nestled in the middle of a preserved natural environment you will come across anti-tank barriers, these famous toblerones which are now overgrown with vegetation. They have gone back to being camouflaged! You will also be able to admire

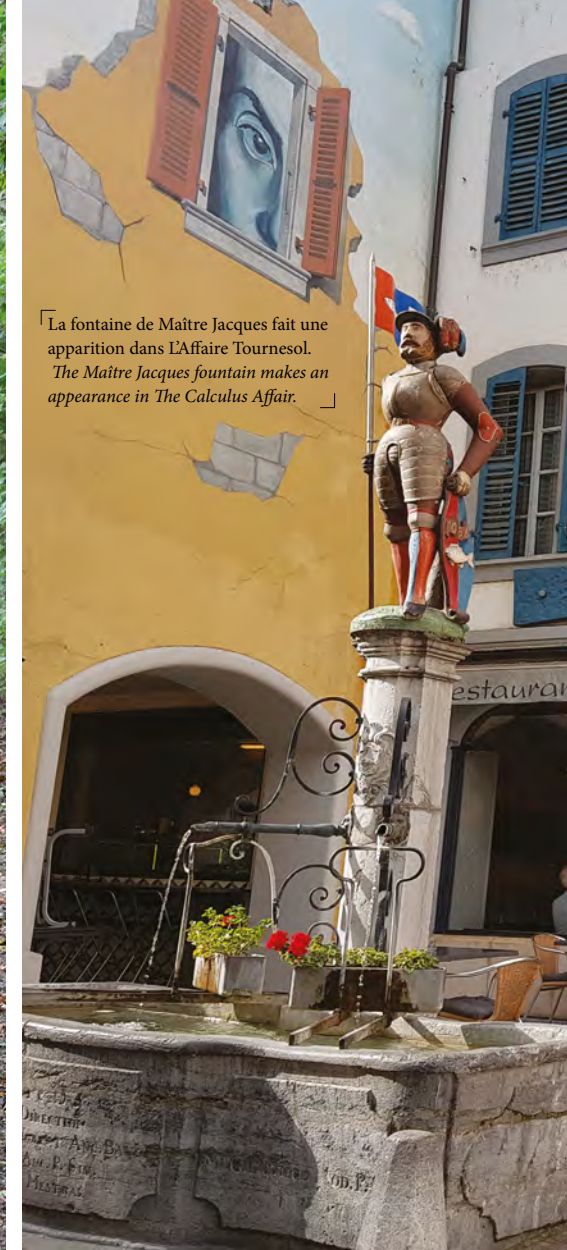
forts and secondary works that are extremely valuable both historically and architecturally speaking.

The wines of Nyon

Between the shores of Lake Geneva and the foothills of the Jura Mountains, the appellation of Nyon enjoys a climate well suited to wine growing. The vineyards, which are located at an altitude of between 400 and 480 metres, also benefit from the proximity to the lake, the area's low rainfall and the long hours of sunshine during the summer. The appellation of Vaud grows on nearly 270 hectares and provides a wide variety of whites and reds. The hillsides of the appellation of Nyon can be discovered on footpaths and driving routes. Moreover, many wine growing villages have their own cellars which open their doors from Easter to October to the delight of budding oenologists.

Le Rosey Concert Hall

Located at the heart of the Paul and Henri Carnal Hall multidisciplinary complex, a state-of-the-art building designed and built in Rolle by the architect Bernard Tschumi, Le Rosey Concert Hall offers excellent acoustics. Since it opened in 2014, the 900-seat theatre has hosted big names in classical music, jazz and modern music as well as plays, musicals and major cultural events.



La fontaine de Maître Jacques fait une apparition dans L'Affaire Tournesol. The Maître Jacques fountain makes an appearance in *The Calculus Affair*.



La collection For You de Chopard distille un parfum de légèreté dans l'univers de la Haute Joaillerie. Chopard's For You collection distills a perfume of lightness in the world of fine jewellery.

Si les joailliers proposent aujourd'hui une grande variété de fleurs dans leurs collections, c'est entre autres car les premières parures portées par les femmes étaient des guirlandes de fleurs fraîches. Sensuelles et délicates, elles sont aussi porteuses d'une riche symbolique. Si la rose et la tulipe sont des fleurs liées à l'amour, la fleur de lotus revêt quant à elle une symbolique plus spirituelle. Dotés d'un savoir-faire exceptionnel, les artisans-joailliers s'attèlent à représenter les fleurs telles qu'elles soient de la manière la plus réaliste possible. En effet, rendre la complexité de leurs formes avec des matériaux extrêmement durs, comme l'or ou les pierres précieuses, n'est pas chose aisée. Montées sur des bagues, colliers, bracelets et autres boucles d'oreille, ils les ont rendues immortelles. Célébrée dans mille et une versions, la rose est la reine du bouquet joaillier ; toutefois, les grandes maisons se sont essayées au fil des années à de nombreuses espèces parmi lesquelles la violette, le lys, la pensée, l'œillet, l'orchidée, le camélia, l'hortensia ou encore le coquelicot. Parfois moins réalistes, les fleurs peuvent également arborer des formes extravagantes et des couleurs inattendues, sans oublier celles nées de l'imagination des joailliers.

« Il y a des fleurs partout pour qui veut bien les voir »
Matisse

* "There are flowers everywhere for those who want to see them" Matisse.

FLOWER POWER

ÉTERNELLE SOURCE D'INSPIRATION,
LA FLORE NE CESSE D'INSPIRER LES
GRANDES MAISONS DE JOAILLERIE.
AN ETERNAL SOURCE OF INSPIRATION,
FLOWERS NEVER CEASES TO INSPIRE
MAJOR JEWELLERY MANUFACTURERS.

If jewellers now offer a wide variety of flowers in their collections, it is among other things because the first ornaments worn by women were garlands of fresh flowers. Sensual and delicate, they are also rich in symbolism. While the rose and the tulip are tied to love, the lotus flower has a more spiritual meaning. With their extraordinary savoir-faire, artisan jewellery makers try to represent flowers, no matter which ones they are, in the most realistic way possible. Indeed, mimicking the complexity of their shapes with extremely hard materials like gold or gemstones is not easy. When mounted on rings, necklaces, bracelets or earrings, they become immortal. The rose, which is celebrated in a thousand and one ways, is the queen of the jeweller's bouquet. However, over the years, major manufacturers have been inspired by many different species, including the violet, the lily, the pansy, the carnation, the orchid, the camellia, the hydrangea and the poppy. Sometimes less realistic, flowers can also be expressed in extravagant shapes and unexpected colours, not to mention those born of the jeweller's imagination.



Collier Pasquale Bruni issu de la collection Bon Ton. Collier Pasquale Bruni necklace from the Bon Ton collection.



Collier Princess Flower de Roberto Coin en or jaune et diamants. Princess Flower necklace by Roberto Coin in yellow gold and diamonds.

Chopard met à l'honneur la pierre d'opale avec cette bague fleur exceptionnelle. Chopard showcases the opal with this stunning flower ring.



La rose s'invite sur cette bague issue de la collection Garden de Roberto Coin. The rose makes its appearance on this ring from Roberto Coin's Garden collection.

Shine!



MATTIOLI
Collier **Puzzle** en
or rose et nacre
naturelle.
*Puzzle necklace in
rose gold and natural
mother-of-pearl.*



MEISTER
Alliances **Phantastics** en or rose et diamants.
Wedding Rings Phantastics in red gold and diamonds.



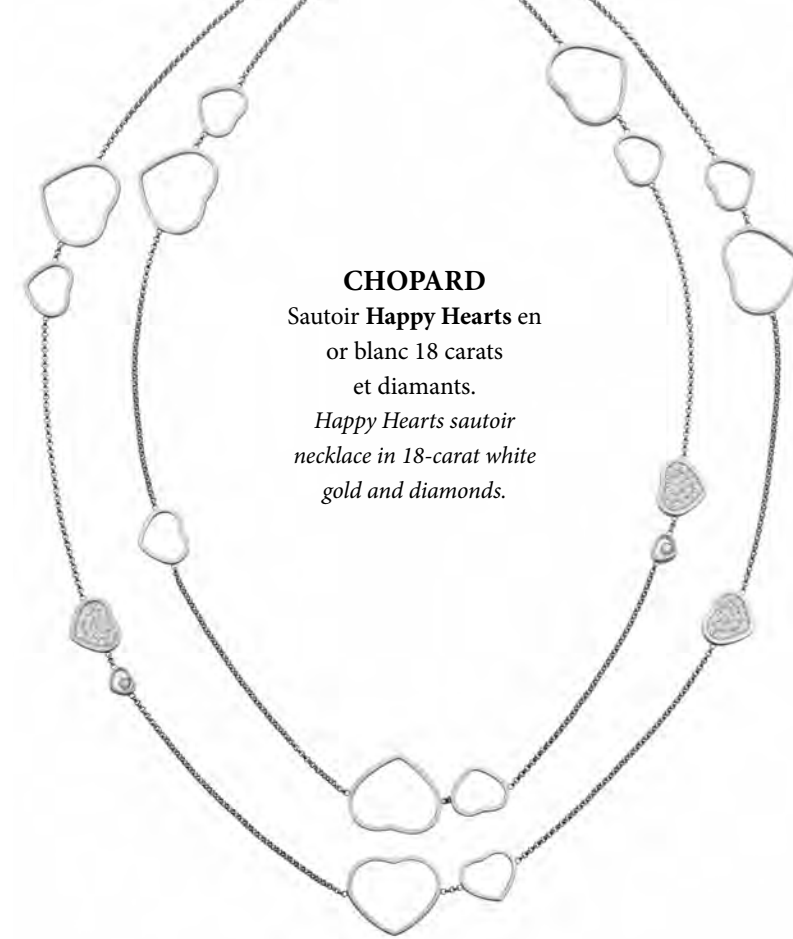
MEISTER
Bagues de fiançailles en
or blanc et diamants.
*Engagement rings in
white gold and diamonds.*



DINH VAN
Bracelet **Serrure** Jonc en
or rose et diamants.
*Serrure Jonc bracelet in
rose gold and diamonds.*



ROBERTO COIN
Bague **Cocktail** en or rose et quartz rutilé.
Cocktail ring in rose gold and rutilated quartz.



CHOPARD
Sautoir **Happy Hearts** en
or blanc 18 carats
et diamants.
*Happy Hearts sautoir
necklace in 18-carat white
gold and diamonds.*



PASQUALE BRUNI
Boucles d'oreille **Bon Ton**
en or blanc et diamants.
*Bon Ton earrings in
white gold and diamonds.*



CHOPARD
Bague **Happy Diamonds** en
or blanc 18 carats et diamants.
*Happy Diamonds ring in 18-carat
white gold and diamonds.*



CHOPARD
Bracelet **Happy Hearts** en or rose
18 carats et nacre naturelle.
*Happy Hearts bracelet in 18-carat
rose gold and natural mother-of-pearl.*



DINH VAN
Collier **Menottes dinh van** R12
en or blanc et diamants.
*Menottes dinh van R12 necklace
in white gold and diamonds.*



PASQUALE BRUNI
Bague **Bon Ton** en
or rose, quartz rose
et diamants.
*Bon Ton ring in rose gold,
pink quartz and diamonds.*



MATTIOLI
Bague **Tibet** en or rose
et diamants bruns.
*Tibet ring in rose gold
and brown diamonds.*

PASQUALE BRUNI

Bon Ton



PASQUALE BRUNI
Collier **Petit Garden**
en or blanc et diamants.
*Petit Garden necklace in
white gold and diamonds.*



Sautoir **Loop** en
or rose et perles.
*Loop long-length necklace
in rose gold and pearls.*



Bracelet **Loop** en or jaune,
perles et diamants.
*Loop bracelet in yellow gold,
pearls and diamonds.*



ROBERTO COIN
Sautoir **Princess Flower** en or jaune et diamants.
*Princess Flower long-length necklace in yellow
gold and diamonds.*

« Pour être irremplaçable,
il faut être différente »
Coco Chanel



ROBERTO COIN
Bracelet **New Barroco** en or jaune et diamants.
New Barroco bracelet in yellow gold and diamonds.



DINH VAN
Bague **Seventies** moyen modèle
en or blanc et diamants.
*Seventies ring, medium model,
in white gold and diamonds.*

* "In order to be irreplaceable, one must always be different", Coco Chanel.



Des chaises iconiques dans votre salon

AMOUREUX DU DESIGN, NOUS VOUS PROPOSONS DE (RE)DÉCOUVRIR QUELQUES-UNES DES CHAISES QUI ONT MARQUÉ LE XX^E SIÈCLE.

ICONIC CHAIRS IN YOUR LIVING ROOM
DESIGN LOVERS, WE PROPOSE
(RE)DISCOVERING SOME OF THE CHAIRS THAT
HAVE MARKED THE 20TH CENTURY.

Faisant partie d'une collection d'assises travaillées en fils d'acier soudés point par point, la mythique *Diamond Chair* a été créée par l'italien Harry Bertoia, connu pour son travail des métaux. Industrielle, elle est légère et aérienne, et extrêmement confortable. *Part of a collection of wire chairs made from welded steel rods, the legendary Diamond Chair was created by the Italian designer Harry Bertoia, known for his work with metal. It is industrial, lightweight, airy and extremely comfortable.*

BERTOIA DIAMOND CHAIR
HARRY BERTOIA (1952), KNOLL.



PANTON CHAIR
VERNER PANTON (1960), VITRA.

Exposée dans de nombreux musées célèbres, la *Panton Chair* a obtenu de plusieurs prix de design internationaux. Son confort tient tant à sa forme en S qu'à la souplesse de sa matière, lui permettant également d'être utilisée en extérieur. *On display at many renowned museums, the Panton Chair has won numerous international design awards. It owes its comfort to its "S" shape and to the flexibility of its material, allowing it to also be used outdoors.*

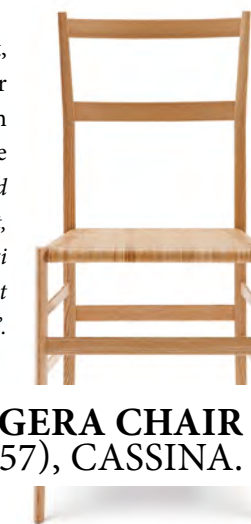
TULIP CHAIR
EERO SAARINEN (1957), KNOLL.

Apparue notamment dans la série télévisée *Star Trek*, la chaise Tulip est connue de tous et doit son nom à son pied unique éclochant en corolle. Avec elle, le designer finlandais a libéré de l'espace et a fait disparaître ce qu'il appelait « le fouillis de pieds ». *Noted for appearing in the television series Star Trek, the Tulip chair is known to everyone and owes its name to the way its unique pedestal blooms into a flower. With it, the Finnish designer sought to free up space and eliminate what he called the "slum of legs".*



Mêlant tradition et modernité, cette chaise est, comme son nom l'indique, ultra légère tant par son poids que par sa ligne. Gio Ponti l'a créée en suivant la devise « less is more » de l'architecte Ludwig Mies van der Rohe. *Blending tradition and modernity, this chair is, as its name suggest, super-light, both in weight and in lines. Gio Ponti created it following the motto of the architect Ludwig Mies van der Rohe, "less is more".*

SUPERLEGGERA CHAIR
GIO PONTI (1957), CASSINA.



Emblématique du design danois, cette chaise en placage bois est une évolution de la chaise Fourmi créée par le même designer en 1952. Robuste et intemporel, ce grand classique du design moderne s'adapte à tous les environnements. *An emblematic piece of Danish design, this wood veneer chair is an evolution of the Fourmi chair created by the same designer in 1952. Sturdy and timeless, this classic of modern design adapts to all kinds of environments.*

SERIES 7 CHAIR
ARNE JACOBSEN (1955), FRITZ HANSEN.

Composées d'une coque d'assise d'une seule pièce, les *Eames Plastic Chairs* sont adaptées à l'anatomie humaine. Créées dans le cadre d'un concours de design organisé par le MoMA, elles ont été les premières chaises en plastique à être produites en série. *Composed of a one-piece seat shell, the Eames Plastic Chairs adapt to the human anatomy. They were created as part of a design competition organised by MoMA and were the first plastic chairs to be mass produced.*

EAMES PLASTIC CHAIRS
CHARLES & RAY EAMES (1950), VITRA.



Concours d'Élégance Suisse

DANS UN CADRE SPLENDIDE, LES AMOUREUX
D'AUTOMOBILE CLASSIQUE SE DONNENT
RENDEZ-VOUS AUTOUR DES MODÈLES
LES PLUS ICONIQUES.

CONCOURS D'ÉLÉGANCE SUISSE
*CLASSIC CAR LOVERS GATHER TOGETHER AROUND THE
MOST ICONIC CAR MODELS IN A STUNNING SETTING.*



LA RENAISSANCE D'UN CONCOURS

Pour la troisième année consécutive, l'un des plus anciens concours d'élégance d'Europe a pris ses quartiers sur les pelouses du prestigieux château de Coppet le temps d'un week-end. Fondé en 1927 à Genève, le concours avait présenté les plus beaux spécimens mécaniques en plein âge d'or de l'automobile. En 2016, Mathias Doutreleau a redonné vie au prestigieux événement dans un écrin bucolique idéal pour mettre en valeur les plus belles mécaniques. Depuis, chaque printemps, les passionnés d'automobile classique se réunissent dans une ambiance chic et décontractée. Ensemble, ils célèbrent un savoir-faire désormais séculaire autour de pièces des années 1930 à 1985 provenant de Suisse, d'Europe et d'Outre-mer.

Constitué des meilleurs juges internationaux, le jury applique les règles rigoureuses de l'ICJAG (*International Chief Judge Advisory Group*) qui régit des événements aussi prestigieux que les rencontres de Pebble Beach et Villa D'Este. Placé sous l'autorité d'Adolfo Orsi, directeur du jury, et de Ed Gilbertson, président honoraire, il distingue particulièrement la conservation et la restauration des automobiles dans le respect de leur intégrité historique. Tous les modèles qui participent sont inscrits dans une classe. On compte 18 classes au total, qui réunissent 6 automobiles. Le jury attribue deux prix à chacune des classes. Enfin, le titre de « Best of Show » qui consacre la voiture reine du week-end, est décerné parmi les vainqueurs de chaque classe.

Le Concours d'Élégance Suisse se caractérise notamment par l'originalité de certaines catégories. Ainsi, le « Prix des passionnés » récompense une voiture dans son état d'origine et n'ayant pas changé de mains depuis son achat, tandis que la classe « Futures classiques » met en valeur des modèles destinés à devenir les classiques de demain.

The revival of a concours

For the third year in a row, one of Europe's oldest concours d'élégance events took up residence on the grounds of the prestigious Château de Coppet over the course of a weekend. Founded in 1927 in Geneva, the event puts on display the finest mechanical specimens from the golden age of automobiles. In 2016, Mathias Doutreleau revived this prestigious competition in a bucolic setting perfect for showcasing these beautiful vehicles. Since then, every spring, classic car enthusiasts meet to share their passion in an exquisite, chic, casual atmosphere. Together they celebrate a century-old knowhow expressed in pieces from 1930 to 1985 from Switzerland, Europe and overseas.

The jury is comprised of the best international judges and applies the strict rules of the ICJAG (International Chief Judge Advisory Group), which governs prestigious events such as the competitions in Pebble Beach and Villa D'Este. Under the authority of Adolfo Orsi, the chief judge, and Ed Gilbertson, an honorary judge, the jury centres on a car's authenticity, preservation, presence of period features and, if applicable, the quality and rigour of its restoration. All the models participating in the competition are registered in a specific class. There are 18 classes in total and six vehicles in each class. The jury awards two prizes to each class. Moreover, the Best of Show award is given to the top car of the weekend chosen among the winners of each class.

The Concours d'Élégance Suisse is noted for the originality of some of its categories. Thus, the Prix des Passionnés is awarded to a vehicle that is still in original condition and has not changed hands since it was first purchased, while the Futures Classics highlight the models set to become tomorrow's classics.

À gauche, Porsche 356 Carrera Serie A, 1956.
Left, Porsche 356 Carrera A Series, 1956.



UNE ÉDITION 2017 TRÈS COURUE !

En 2017, la deuxième édition du concours fut couronnée de succès : pas moins d'une centaine d'automobiles se sont présentées dans l'une ou l'autre des 18 classes du concours qui avait pour thème « Les années juke-box ». Lors de cette édition, les automobiles américaines et européennes de l'après-guerre jusqu'aux années 1960 furent mises à l'honneur. Du côté des voitures américaines, les amoureux de mécanique ont notamment pu admirer une Chevrolet 1961 ou une Lincoln première 1957. Parmi les modèles européens se trouvaient une très rare Ferrari 735 Mondial Scaglietti ou encore la Facel-Vega HK500 qui a remporté un prix face à une Bentley Continental R. Entre toutes les merveilles présentes lors de cette édition, les membres du jury ont finalement choisi de distinguer l'élégance avant-gardiste de l'Avions-Voisin C24 Aérodyne de 1935. À cette époque, son créateur Gabriel Voisin cherchait à concevoir des voitures toujours plus légères, capable de remporter les concours de vitesse qui se tenaient dans les années 1920. C'est cette voiture, patinée par le temps et les kilomètres, qui fut présentée à l'occasion de la première participation du concours d'élégance au Salon international de l'automobile de Genève.

A very popular 2017 edition!

The second edition of the event, which was held in 2017, was a success: no fewer than 100 cars competed in any one of the 18 classes of the concours under the theme "The Jukebox Years". The event showcased American and European cars from the post-war period to the 1960s. As for the American cars, mechanics lovers were able to admire a 1961 Chevrolet and a 1957 Lincoln Premiere. Meanwhile, the European models included an exceptionally rare Ferrari 735 Mondial Scaglietti and a Facel-Vega HK500, which won an award against a Bentley Continental R. Among all the beauties that competed in the 2017 edition, the members of the jury eventually chose to distinguish the modern elegance of the 1935 Avions-Voisin C24 Aérodyne. At the time the car was first released, its creator, Gabriel Voisin, sought to design lighter cars that were able to win the speed competitions taking place in the 1920s. It was this vehicle, weathered by time and kilometres, that was shown on the occasion of the Concours d'Élégance's first participation in the Geneva International Motor Show.

L'édition 2017 a consacré « Best of Show » l'Avions-Voisin C24 Aérodyne de 1935.

The 2017 edition awarded the Best of Show to the 1935 Avions-Voisin C24 Aérodyne.



Panhard Dyna X 84 Ghia Aigle, 1948.
Panhard Dyna X 84 Ghia Aigle, 1948.

2018, « DE LA MODERNITÉ AU DESIGN »

La dernière édition du Concours d'Élégance Suisse s'est déroulée du vendredi 22 au dimanche 24 juin. Elle réunissait 70 voitures autour du thème « 1920-1939, de la Modernité au Design ». Quatre classes ont fait ainsi la rétrospective d'une époque riche et créative. Parallèlement, le concours célébrait les 60 ans de deux modèles iconiques, l'Aston Martin DB4 et la Ferrari 250 GT Coupé Pinin Farina. Une classe était spécialement dédiée aux légendaires véhicules du Paris-Dakar, tandis que la catégorie des Futures Classiques permettait cette année d'admirer des berlines de grand luxe des années 1970-1980. Cette année encore, les merveilles du Concours d'Élégance Suisse ont fasciné plus d'un passionné de voitures classiques !

2018, From Modernity to Design

The last edition of the Concours d'Élégance Suisse was held from Friday 22 to Sunday 24 June. It brought together 70 vehicles around the theme 1920-1939: From Modernity to Design. Thus, four classes took a look back on a rich and creative era. The competition also celebrated the 60th anniversary of two iconic models, the Aston Martin DB4 and the Ferrari 250 GT Coupé Pinin Farina. One class was specially dedicated to the legendary vehicles from the Paris-Dakar, while the Future Classics category displayed luxury sedans from the 1970s and 1980s. Once again this year, the wonders of the Concours d'Élégance Suisse astounded more than one classic car enthusiast!



Les passionnés d'automobiles classiques se réunissent dans une ambiance bucolique et chic. Classic car enthusiasts come together to share their passion in an exquisite, chic, casual atmosphere.

HORLOGERIE

MÉLOMANE

L'HORLOGERIE JETTE DES PONTS VERS DE MULTIPLES UNIVERS ARTISTIQUES, Y COMPRIS LA MUSIQUE.

MUSICAL WATCHMAKING

WATCHMAKING IS BRIDGED TO AN ARRAY OF ARTISTIC WORLDS, INCLUDING MUSIC.



Oris Artelier Dexter Gordon Limited Edition.
Oris Artelier Dexter Gordon Limited Edition.



QUAND L'HORLOGERIE INSPIRE LA MUSIQUE... OU L'INVERSE !

Musique et horlogerie sont deux univers qui, a priori, n'ont pas grand-chose en commun... Et pourtant, ils sont liés par l'essentiel : le temps ! La montre mesure le temps, et la musique ne serait que cacophonie sans la maîtrise du temps, le tempo. Voisins, voire cousins, les deux univers ne cessent de s'inspirer l'un l'autre.

· *Un automate plus vrai que nature*

À la fin du XVIII^e siècle, Pierre Jaquet-Droz et son fils présentent La Musicienne, automate de génie capable de jouer réellement cinq motifs musicaux sur un véritable orgue qui comprend 48 flûtes sur 2 registres.

· *Une symphonie qui fait tic-tac...*

Parmi les douze symphonies londoniennes de Joseph Haydn, la Symphonie n°101 est surnommée « L'horloge » en raison du rythme qui occupe tout le deuxième mouvement : tic tac, tic tac...

· *The Clock, entre musique et cadrans*

En 2010, Christian Marclay présentait une œuvre contemporaine unique de 24 heures, née à partir d'une idée singulière : chercher toutes les minutes d'une journée entière dans l'histoire du cinéma. *The Clock* est construit à partir de milliers de séquences de films montées ensemble, et figurent le temps réel : si on regarde le film à 17h05, il est aussi 17h05 à l'écran ! Aussi important que les images, le son accompagne le montage, fait écho aux images, les ponctue souvent aussi du battement régulier du temps.

LES MONTRES MUSICIENNES

La répétition minute : dans le monde de l'horlogerie, c'est l'une des complications les plus sophistiquées. Elle offre aux montres qui la possèdent la capacité de faire sonner les heures, les quarts et les minutes à la demande, en actionnant simplement un poussoir. La montre à répétition minute possède son propre rouage de mécanisme de sonnerie qui permet d'actionner deux timbres, l'un grave pour les heures, l'autre aigu pour les minutes.

When watchmaking inspires music... or vice versa!

Music and watchmaking are two worlds which, in theory, do not have much in common... And yet, they are bound by something essential: time! Watches measure time, and music would only be cacophony without control over time, the tempo. Neighbours, even cousins, the two worlds never cease to inspire one another.

· *An automaton truer than life itself*

At the end of the 18th century, Pierre Jaquet-Droz and his sons unveiled The Musician, an ingenious automaton capable of playing five musical motifs on a real organ comprised of 48 pipes and two registers.

· *A symphony that ticks...*

One of Joseph Haydn's 12 London symphonies, Symphony no. 101, is called "The Clock" because of the ticking rhythm throughout the second movement: tic toc, tic toc...

· *The Clock, between music and dials*

In 2010, Christian Marclay presented a unique contemporary work lasting 24 hours based on a remarkable idea: finding every minute of an entire day in the history of cinema. The Clock consists of a montage of thousands of film and television scenes in which the time on the screen coincides with the actual time, that is, if we are watching the film at 5.05 pm, it will also be 5.05 pm on the screen! Just as important as the images is the sound accompanying the montage, which underscores the images and often complements them with the regular beat of time.

Musical watches

The minute repeater: in the world of watches, it is one of the most sophisticated complications. Watches with this function are able to chime hours, quarter hours and minutes on demand by pressing a push-button. A minute repeater watch has its own striking mechanism that produces two tones, a high pitch for hours and a low pitch for minutes.

Avec la L.U.C Full Strike, Chopard signe sa première montre à répétition minute.
With the L.U.C Full Strike, Chopard unveils its first minute repeater watch.

Oris a célébré l'un des plus grands jazzmen du XX^e siècle avec la 17^e édition de sa montre « jazz ». Dexter Gordon s'est imposé avec son saxophone ténor, qu'il a appris à l'âge de 17 ans. Il est considéré comme étant le premier jazzman à avoir traduit le langage du « Be-Bop » au saxophone. Son style se caractérisait ainsi : « le jeu au fond du temps ». Et le lien avec l'horlogerie est rétabli.

Oris celebrates one of the greatest jazzmen from the 20th century with the 17th edition of its Jazz watch. Dexter Gordon takes centre stage with his tenor saxophone, which he learned to play at the age of 17. He is considered to be the first jazzman to adapt the language of bebop to the saxophone. He is known for playing behind the beat, thus bringing us back to timing and time.





Lectures horlogères

TOUS LES PASSIONNÉS DE BELLES MONTRES NE RESTERONT PAS INSENSIBLES DEVANT CETTE SÉLECTION D'OUVRAGES HORLOGERS. VENEZ EN FEUILLETER LES PAGES DANS NOTRE BIBLIOTHÈQUE !

READING UP ON WATCHES
NO FINE WATCH ENTHUSIAST WILL REMAIN UNTOUCHED BY OUR SELECTION OF WORKS ON WATCHES. COME AND BROWSE THE PAGES IN OUR LIBRARY!



LA CONQUÊTE DU TEMPS : L'HISTOIRE DE L'HORLOGERIE DES ORIGINES À NOS JOURS

Dominique Fléchon,
Flammarion, 456 pages, 2011.

L'historien et expert Dominique Fléchon relate à travers ce livre l'histoire de la mesure du temps depuis les origines de l'Homme jusqu'à nos jours.

In this book, the historian and expert Dominique Fléchon recounts the history of telling time from the dawn of civilisation to the present.

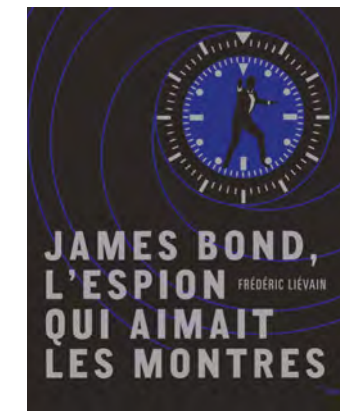


DRIVE TIME: WATCHES INSPIRED BY AUTOMOBILES, MOTORCYCLES AND RACING

Aaron Sigmond,
Rizzoli New York, 240 pages, 2016.

Édité en anglais, ce livre propose une plongée dans l'univers de l'horlogerie et de l'automobile, et de ce qui les rapproche, au travers de plus de 90 montres.

Published in English, this book offers a detailed look at the world of watches and the world of automobiles, and what brings them together, based on over 90 timepieces.



JAMES BOND, L'ESPION QUI AIMAIT LES MONTRES

Frédéric Liévain,
Cherche Midi, 184 pages, 2015.

Riche en anecdotes, ce beau livre décrypte la fabuleuse rencontre entre l'espion le plus célèbre du monde et sa précieuse montre.

Full of anecdotes, this lovely book discusses the fabulous relationship between the world's most famous spy and his precious watch.



LE TEMPS ET SA FLÈCHE

Étienne Klein et Michel Spiro,
Flammarion, 282 pages, 2013.

Ce livre rassemble les communications de physiciens, d'un biologiste et d'un philosophe autour du thème du temps.

Based on a symposium at the Société Française de Physique, this book compiles the statements made by physicists, a biologist and a philosopher on the theme of time.

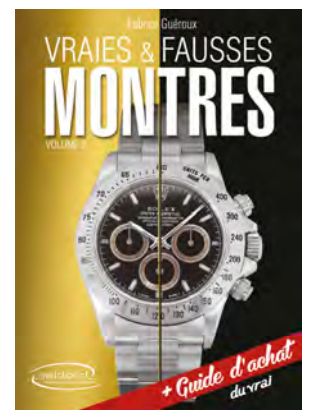


1666, LES ÂMES EN FEU

Michel Thiollière,
Édition des Falaises, 347 pages, 2015.

Dans ce roman qui se situe au XVII^e siècle, le personnage principal, Jérôme Anguerny, employé dans un atelier d'horlogerie de Rouen, doit sauver son ami, l'horloger de génie Robert Hubert.

In this 17th century novel, Jérôme Anguerny, the main character employed in a Rouen watchmaking workshop, must save his friend, the genius watchmaker Robert Hubert.



VRAIES & FAUSSES MONTRES, TOME 3

Fabrice Guéroux,
Watchprint, 320 pages, 2014.

Comment différencier une fausse montre d'une vraie ? Quelles sont les différentes qualités des répliques ? Ce troisième volume offre de nouveau les clés essentielles pour identifier une contrefaçon.

How can you tell a fake watch from a real one? What are the different qualities of replicas? This third volume once again provides all you need to know to identify a counterfeit.

La beauté envoûtante du Sultanat d'Oman

LE SULTANAT D'OMAN EST UNE DESTINATION PEU COMMUNE
SITUÉE AUX CONFINS DE LA PÉNINSULE ARABIQUE. DÉCOUVREZ
QUELQUES-UNES DE SES MILLE ET UNE MERVEILLES.

PHOTOGRAPHIES © SULTANAT D'OMAN.



La grande majorité du territoire
omanais est occupé par des déserts.
The vast majority of Omani territory
is occupied by deserts.

MASCATE, ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

Entre mer et montagne, la capitale omanaise est l'une des plus anciennes cités du Moyen-Orient. Enchanteresse, elle séduit par son authenticité. Elle présente de nombreux attraits comme le *Royal Opera House* dans le quartier de Qurum, le Musée Bait Al Zubair niché dans une superbe maison traditionnelle du Vieux Mascate, le Musée National retraçant toute l'histoire et les traditions du pays mais aussi le vieux port de Muttrah et son célèbre souk. Inaugurée en 2001, la Grande Mosquée Sultan Qaboos est également un incontournable lors d'un séjour dans la capitale omanaise. Chef d'œuvre architectural, elle se distingue par son dôme garni d'un lustre en cristaux de Swarovski de 14 mètres de haut et par le gigantesque tapis persan de sa grande salle de prières mesurant 70 x 60 mètres et pesant 21 tonnes !

LES MONTAGNES DU HAJAR

Dans l'arrière pays de Mascate, à environ 150 kilomètres, on retrouve Nizwa, l'ancienne capitale du pays. Située au cœur d'une grande oasis, elle est empreinte d'histoire. En effet, elle se compose d'anciennes bâtisses typiquement omanaises. Son fort datant du XVII^e siècle est très apprécié, tout comme son souk, aussi passionnant que celui de la capitale. Nizwa abrite également deux des plus anciennes mosquées du monde, Shawadinah et Sa'al, bâties respectivement en 623 et 629. Avec une ambiance incroyable, son marché aux bestiaux qui se tient chaque vendredi matin est à ne pas manquer si vous y êtes.

Les montagnes constituent une partie importante des paysages du Sultanat d'Oman. Tout près de Nizwa, prenez la route pour vous rendre sur le Jabal Akhdar, la « montagne verte » du pays située à une trentaine de kilomètres. L'un des plus beaux spectacles auquel vous pourrez assister dans ce lieu paisible sont les plantations de roses des villages qui y sont disséminés. Vous pourrez également y faire de nombreuses balades, en particulier en suivant les aflajs, des systèmes d'irrigation vieux de 4 500 ans classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Le point culminant de cette montagne est le Jabal Shams avec une altitude de 3 075 mètres. Il s'agit du premier endroit où il est possible d'admirer le lever du soleil dans le pays, d'où son nom signifiant littéralement la montagne du soleil. Jabal Shams recèle également l'un des plus époustouflants sites naturels du pays : le « Grand Canyon » de Wadi an Nakhar.

DANS LES ALENTOURS DE SUR

Témoins de la richesse des terres du Sultanat d'Oman, les wadis sont des vallées formées au cœur des montagnes, comparables à des oasis. Entourées de palmiers, elles forment à certains endroits des grottes spectaculaires, des gorges étroites mais aussi des piscines naturelles où l'on peut se baigner ; l'endroit rêvé pour se détendre et se rafraîchir. D'une beauté époustouflante, on en dénombre environ 60 dans tout le pays. Au sud-est de Mascate, à environ une heure et demie de route en direction de la ville de Sur, se trouve l'un des plus beaux d'entre eux : le wadi Shab, un véritable petit bout de paradis.

À l'est de la ville de Sur, se trouve la réserve naturelle de Ras Al Jinz dont les plages accueillent chaque année la ponte de près de 30 000 tortues vertes. Point le plus à l'est de la péninsule arabique, cette réserve entourée de falaises se situe au bord de l'océan Indien à la limite de la mer d'Arabie. Assister à la ponte de ces tortues marines est une expérience à ne pas manquer de vivre, tout comme passer la nuit dans un campement du désert d'Ash Sharqiyah, dont les dunes rouges-brunes s'étendent sur une superficie d'environ 10 000 km². Peuplé par des bédouins nomades à l'hospitalité légendaire, ce désert offre un dépaysement total. De jour, vous pourrez contempler le lever et le coucher du soleil ou faire une balade à dos de dromadaire et de nuit, observer le ciel étoilé. Pour les plus aventuriers, vous pourrez réaliser des balades en quad, faire du ski sur sable ou encore du « bashing », une activité consistant à gravir et à dévaler les dunes en 4x4 à toute vitesse.

Situé dans la région d'Al Sharkiyah, le wadi Shab est l'un des plus beaux du pays.
Located in the region of Al Sharkiyah, wadi Shab is one of the most beautiful valleys in the country.

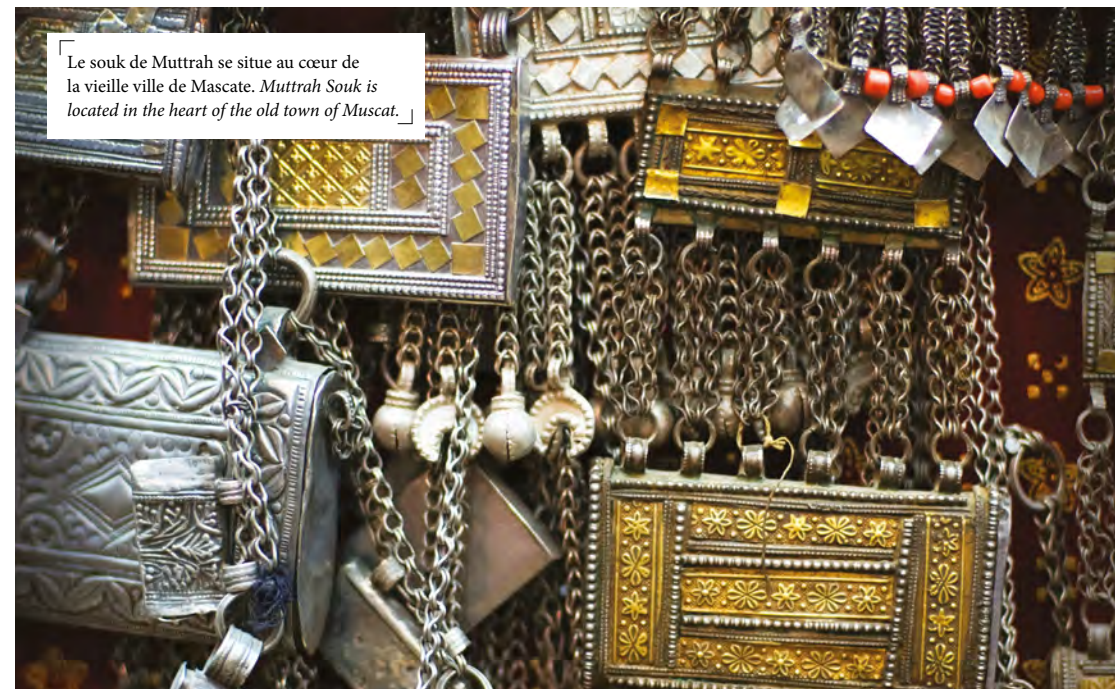


Le minaret bleu de la sublime
mosquée de Muttrah.
The blue minaret of the
stunning mosque of Muttrah

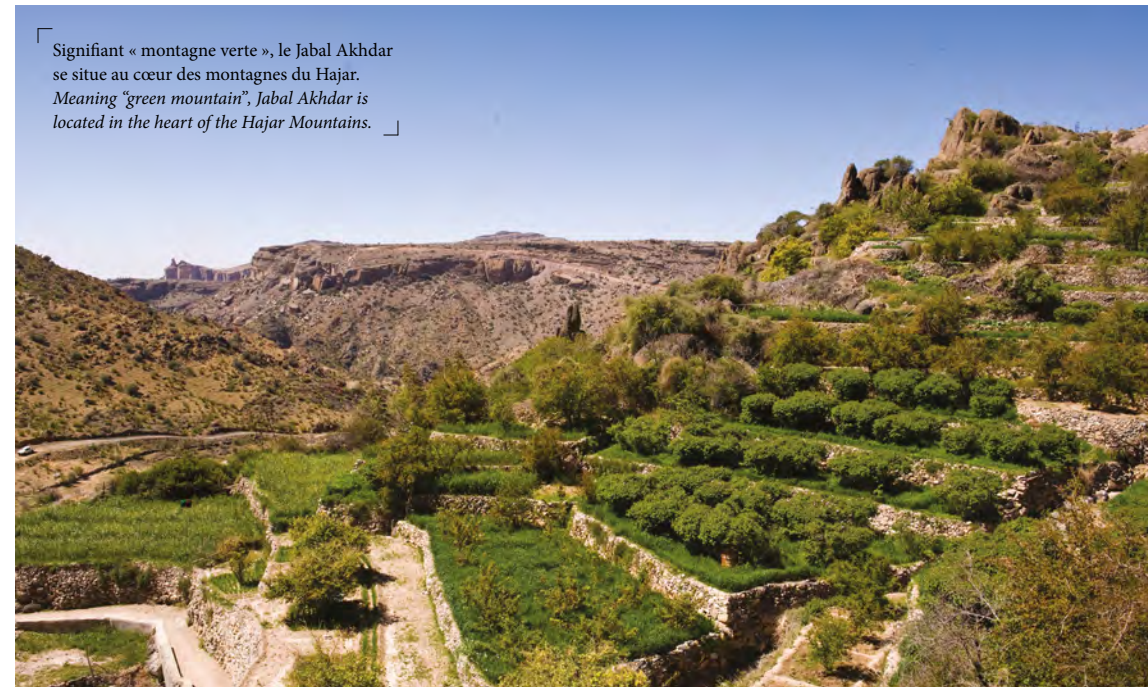




La Grande Mosquée Sultan Qaboos offre un bel exemple d'architecture islamique. *The Sultan Qaboos Grand Mosque is an outstanding example of Islamic architecture.*



Le souk de Muttrah se situe au cœur de la vieille ville de Mascate. *Muttrah Souk is located in the heart of the old town of Muscat.*



Signifiant « montagne verte », le Jabal Akhdar se situe au cœur des montagnes du Hajar. *Meaning "green mountain", Jabal Akhdar is located in the heart of the Hajar Mountains.*



La pêche est pratiquée tout au long des côtes du Sultanat d'Oman. *Fishing is practiced all along the coast of the Sultanate of Oman.*



Érigé à la fin du XVII^e siècle, le fort de Nizwa est une merveille architecturale. *Built in the late 17th century, Nizwa Fort is an architectural wonder.*

THE HAUNTING BEAUTY OF THE SULTANATE OF OMAN
 THE SULTANATE OF OMAN IS AN UNUSUAL DESTINATION AT THE EDGE OF THE ARABIAN PENINSULA. DISCOVER SOME OF ITS THOUSAND AND ONE WONDERS.

Muscat, between tradition and modernity

Nestled between the sea and the mountains, the capital of Oman is one of the oldest cities in the Middle East. It is an enchanting place that will draw you in with its authenticity. It has a number of attractions, such as the Royal Opera House in the Shati Al-Qurm district, the Bait Al Zubair Museum housed in a beautiful traditional house in Old Muscat, the National Museum, which recounts the country's history and traditions, and the ancient port of Muttrah with its famous souk. The Sultan Qaboos Grand Mosque, which was inaugurated in 2001, is also a must-see during a stay in the Omani capital.

An architectural masterpiece, particularly striking is the dome holding a 14-metre high Swarovski crystal chandelier and the gigantic Persian rug in the large prayer room which measures 70 x 60 metres and weighs 21 tons!

The Hajar Mountains

Around 150 kilometres inland from Muscat is Nizwa, the country's former capital. Located in the heart of a large oasis, it is full of history. Indeed, it is comprised of old typically-Omani buildings. Its fort dating back to the 17th century is highly regarded, as is its souk, which is as exciting as the one found in the capital. Nizwa is also home to two of the world's oldest mosques, Shawadhna and Sa'al, said to have been built in 623 and 629, respectively. Furthermore, with its incredible atmosphere, the cattle market held every Friday is not to be missed if you're in the city.

Mountains are an important part of the landscape of the Sultanate of Oman. Not far from Nizwa, if you take the road to Jabal Akhdar, you will find the

country's "green mountain" located about 30 kilometres away. One of the most beautiful sites to behold in this peaceful place are the rose farms of the villages dotting the mountains. There are also a number of hikes, particularly those following the aflajs, a 4,500-year-old irrigation system classified by UNESCO as World Heritage. The highest point of this mountain is Jabal Shams, at an altitude of 3,075 metres. This is where one can catch a glimpse of the country's first rays of sun, hence its name literally means "mountain of sun". Jabal Shams is also home to one of Oman's most breathtaking natural sites, the Grand Canyon of Wadi An Nakhar.

Around Sur

Evidencing the richness found in the land of the Sultanate of Oman, the wadis are valleys formed in the heart of the mountains, comparable to oases. They are surrounded by palm trees and in some places form amazing caves, narrow gorges and natural pools for swimming, making them the perfect place to relax and cool off. They are stunningly beautiful and there are about 60 of them

around the country. Southeast of Muscat, about an hour and a half drive toward the city of Sur, is one of the most beautiful of these valleys, wadi Shab, a true little slice of paradise.

To the east of Sur is the Ras Al Jinz Turtle Reserve, whose beaches serve as a nesting ground for nearly 30,000 green turtles every year. The reserve, which is surrounded by cliffs, is the easternmost point of the Arabian Peninsula and is located on the coast of the Indian Ocean at the edge of the Arabian Sea. Viewing the nesting of these sea turtles is a not-to-be-missed experience, as is spending the night in an Ash Sharqiyah desert camp, where the reddish-brown dunes stretch over an area of 10,000 km². Populated by nomadic Bedouins famous for their hospitality, the desert offers a total change of scenery. By day, you can contemplate the sunrise and sunset or go on a camel ride, and at night, observe the starry sky. For adventure junkies, you can go quad biking, sand skiing or even dune bashing, an activity in which you drive over the dunes in an all-terrain vehicle at top speed.

NOS BONNES ADRESSES À MASCATE

POUR DORMIR

Situé en bord de mer, **The Chedi Muscat 5*** est un resort balnéaire d'exception qui bénéficie d'une splendide vue sur les montagnes du Hajar.

North Ghubra 232, Way No. 3215, Street No. 46, Muscat.

POUR MANGER

· Le **Kargeen Cafe** est *the place to be* pour goûter les spécialités de la cuisine omanaise. Pour rendre ce moment encore plus spécial, réservez une table dans le jardin.

Al Bashair Street, Muscat.

· Le **Mumtaz Mahal** est l'un des meilleurs restaurants de spécialités indiennes en ville, tout comme le **Woodlands** situé dans le quartier de Ruwi. À vous de choisir !

Way No: 2601, Muscat | Al Bank Al Markazi Street, Muscat.

· Enfin, essayez-vous à la gastronomie iranienne au **Shiraz**, un restaurant niché au cœur de l'hôtel Crow Plaza.

P.O. Box 1455, Ruwi 112, Muscat.

Offrant de nombreuses activités outdoor, le Sultanat d'Oman est une destination pour les sportifs : golf, randonnée, canyoning, escalade, plongée sous-marine, snorkeling, kitesurf et voile seront au rendez-vous !

Because of the many outdoor activities it offers, the Sultanate of Oman is a great destination for sports enthusiasts: golf, hiking, canyoning, climbing, scuba diving, snorkelling, kitesurfing and sailing will be on the agenda!



Our top places in Muscat

TO SLEEP

· Located by the sea, *The Chedi Muscat 5** is an extraordinary seaside resort that has an outstanding view of the Hajar Mountains.

North Ghubra 232, Way No. 3215, Street No. 46, Muscat.

TO EAT

· *The Kargeen Cafe* is the place to be to try Omani culinary specialities. To make the experience even more special, book a table in the garden.

Al Bashair Street, Muscat.

· *The Mumtaz Mahal* is one of the best Indian restaurants in the city, as is the *Woodlands*, located in the Ruwi district. You choose!

Way No: 2601, Muscat | Al Bank Al Markazi Street, Muscat.

· Lastly, give Iranian food a try at *Shiraz*, a restaurant tucked within the *Crowne Plaza Hotel*.

P.O. Box 1455, Ruwi 112, Muscat.

PIGUET HORLOGER-BIJOUTIER

RUE SAINT-JEAN 36

1260 NYON

(+41) 22 361 12 90

WWW.BIJOUTERIE-PIGUET.CH

ÉDITION ET PUBLICITÉ EXCLUSIVES

EGERIE MAGAZINE

Casanova, 55-57

08011 Barcelone

(+34) 93 323 89 29

www.egeriemagazine.com

Directeur général

Carlos Dominguez-Vega

Directrice générale adjointe

Victoria Dadín

Rédactrice en chef

Charlène Campos

Rédaction

Amandine Gaborieau

Directrice artistique

Lidia Matilla

Traduction

Alexa Ferroni

Couverture

Latitudesign Nyon

Tous droits réservés. Interdiction de reproduire en totalité ou partiellement sans autorisation écrite de l'éditeur, qui ne partage pas forcément le style, la langue et les opinions des auteurs. Les prix des articles publiés sont susceptibles d'être variables. La société d'édition n'est pas responsable des possibles erreurs concernant les informations publiées.



RACING IN STYLE.

WORLD SPONSOR AND OFFICIAL TIMEKEEPER SINCE 1988.



MILLE MIGLIA CLASSIC CHRONOGRAPH (168589-3002)

MILLE MIGLIA
Chopard



ZENITH

SWISS WATCH MANUFACTURE SINCE 1865



DEFY EL PRIMERO 21

ZENITH, THE FUTURE OF SWISS WATCHMAKING

www.zenith-watches.com